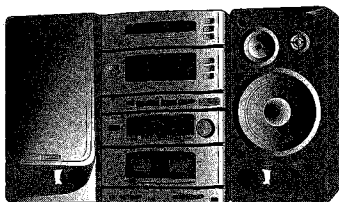


HITACHI

COMPACT HI-FI COMPONENT SYSTEM
KOMPAKTE HIFI-KOMPONENTENANLAGE
CHAÎNE HI-FI COMPACTE À COMPOSANTS
KOMPAKT HI-FI KOMPONENTSYSTEM
KOMPAKT HI-FI KOMPONENT SYSTEM
KOMPAKTE HI-FI GELUIDSKOMPONENTEN-INSTALLATIE
SISTEMA DI COMPONENTI HI-FI COMPATTO
SISTEMA COMPACTO DE COMPONENTES DE ALTA FIDELIDAD

Model

AX-12E
AX-15E



AX-15E



Before operating, please read all these instructions thoroughly.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme aufmerksam durch.
Veuillez lire ces instructions dans le détail avant de mettre l'appareil en fonction.
Läs bruksanvisningen noggrant innan apparaten används.
Læs venligst denne betjeningsvejledning igennem, før De tager apparatet i brug.
Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens in gebruik te nemen.
Prima dell'uso, leggere attentamente le seguenti istruzioni.
Lea por favor completamente estas instrucciones antes de poner en funcionamiento este aparato.

INSTRUCTION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
BRUKSANVISNING
BRUGSANVISNING
GEBRUIKSAANWIJZING
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES

English

Deutsch

Français

Svenska

Dansk

Nederlands

Italiano

Español

NOTICE :

The OPERATE button located on the front panel is secondarily connected and does not separate the apparatus from the mains supply on the standby position. As to the indication of the Operate button, "I" shows ON and "ϕ" shows electrical power standby. If the unit is to be left unattended for a long period, turn off [O] the main power switch on the rear panel.

HINWEIS :

Die Betriebstaste (OPERATE) an der Frontplatte ist sekundär geschaltet und trennt das Gerät in Bereitschaftsstellung nicht vom Netz. Die beiden Schaltstellungen sind wie folgt gekennzeichnet: "I" zeigt an, daß das Gerät eingeschaltet ist, während "ϕ" den elektrischen Bereitschaftszustand anzeigt. Falls das Gerät voraussichtlich längere Zeit nicht gebraucht wird, empfiehlt es sich, schalten Sie es mit dem Hauptschalter an der Rückseite aus [O].

AVIS :

La touche de fonctionnement (OPERATE) qui se trouve sur le panneau avant est reliée en secondaire, de sorte qu'elle ne déconnecte pas l'appareil de l'alimentation secteur lorsqu'elle est commutée sur la position d'attente. En ce qui concerne les indications de la touche de fonctionnement, l'indication "I" représente la mise sous tension et l'indication "ϕ" le mode d'attente d'alimentation électrique. Si vous devez laisser l'appareil inoccupé pendant une longue période, désenclenchez [O] l'interrupteur d'alimentation principal sur le panneau arrière.

ATT OBSERVERA :

Strömbrytaren OPERATE på framsidan är sekundärt ansluten och kopplar inte ur stereoan från det elektriska nätet i fränslaget läge. Lägsmärkningarna vid strömbrytaren OPERATE: "I" anger tillslaget läge och "ϕ" läget för strömbereidskap. Slå ifrån huvudströmbrytaren på stereons baksida (läget [O]) när stereoan inte skall användas under en längre tidsperiod.

BEMÆRK :

OPERATE-knappen på frontpanelet er sekundært forbundet og kobler ikke apparatet fra lysnettet i standby-stilling. OPERATE-knappens "I" indikering viser, at apparatet er koblet til og "ϕ" elektrisk standbytil tilkobling. Sluk for [O] apparatet med afbryderen på bagsiden, hvis det ikke skal bruges i en længere periode.

OPMERKING :

De aan/uit-toets (OPERATE) op het frontpaneel van het apparaat is in de secundaire voedingskring opgenomen en koppelt het apparaat niet van het lichtnet los in de uitstand. De indicatie bij de aan/uit-toets heeft de volgende betekenis: "I" is aan en "ϕ" is standby-stand. Bent u van plan het apparaat langere tijd niet te gebruiken, Druk dan op de [O] hoofdschakelaar op het achterpaneel om het apparaat uit te schakelen.

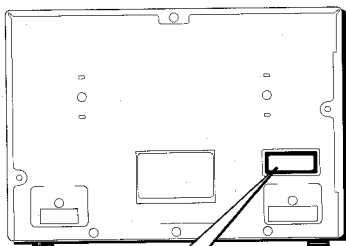
NOTA :

Il tasto OPERATE situato sul pannello anteriore è collegato al secondario e non isola l'apparecchio dalla rete di alimentazione quando è nella posizione di attesa. Il simbolo "I" del tasto OPERATE indica la posizione di accensione, mentre "ϕ" indica la posizione di attesa. Se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo, Spegner [O] l'interruttore di alimentazione principale sul pannello posteriore.

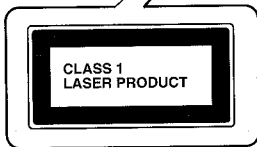
AVISO :

El botón de alimentación (OPERATE) situado en el panel frontal está secundariamente conectado y no desconecta el aparato de la red de alimentación en la posición de espera. "I" indica que la alimentación del aparato está conectada y "ϕ" que dicho aparato se encuentra en reserva. Cuando no vaya a emplear el aparato durante mucho tiempo, abra [O] el interruptor de alimentación principal del panel posterior.

EXPLANATORY LABEL ON REAR-SIDE
 INFORMATIONSETIKETT AN DER RÜCKSEITE
 ETIQUETTE EXPLICATIVE DU PANNEAU ARRIERE
 FÖRKLARANDE SKYLT PÅ BAKSIDAN
 FORKLARENDE MÆRKAT PÅ BAGSIDEN
 VERKLARINGSLABEL OP DE ACHTERZIJDE
 ETICHETTA D'AVVERTIMENTO SUL PANNELLO POSTERIORE
 ETIQUETA EXPLACATORIA DEL LADO POSTERIOR



HTC-15E



Apparaten är utrustad med en laserkomponent som överskrider värdet för klass 1.

Materiaali on varustettu laser luokan 1 ylittävää laser säteellä.

Inside of the set is a laser component emitting a laser radiation over the limit for laser class 1.
In dem Gerät befindet sich eine Laser-Komponente, die eine Laserstrahlung über dem Grenzwert für Laser-Klasse 1 ausstrahlt.
A l'intérieur de l'appareil se trouve un composant à rayonnement laser soumis aux normes de limitation laser de classe 1.
All'interno dell'unità è presente un componente al laser che emette radiazioni al di sopra del limite per i laser di classe 1.
Binnen in dit apparaat bevindt zich een laseronderdeel dat laserstralen boven de limiet voor laser klasse 1 uitzendt.
Dentro del aparato hay un elemento de láser que emite radiación láser por encima del límite para la clase 1.
Inuti apparaten finns en laserkomponent som avger laserstrålning över gränsen för laser klass 1.
Indeni apparatet findes en laserkomponent, der giver en laserbestråling, der ligger over grænsen for laser klasse 1.
Laitteessa on laserosa, joka välittää laserluokan 1 ylittävää lasersäteilyä.
Inni anlegget finnes det en laserkomponet som avgir laserstråler over grensen for laser klasse 1.
Dentro do aparelho há um componente laser que emite radiação laser superior ao limite para a classe Laser 1.

English

Deutsch

Français

Svenska

Dansk

Nederlands

Italiano

Español

PRECAUTIONS

- Before switching the Operate button to ON "I", be sure to turn down the volume. If no sound is emitted from the speakers when the volume is raised, lower the volume again, switch the Operate button to STANDBY "0", and check to see if the speaker cords are properly connected.
- The AX-12E/15E contains a muting circuit and it takes about 2-4 seconds until this unit reaches stable operation after switching the POWER ON.
- Never open the covers or touch the inside or insert a metal object. Any of these could cause an electric shock or a fault.
- When a thunder starts, unplug the power cord and disconnect the antenna.
- The apparatus shall not be exposed to dripping or splashing.
- To clean cabinet and panels when dirty, clean off dirt on the surfaces with a dry cloth. Never use thinner, benzene or alcohol, for these will damage the surface finish.
- Protect the unit against excessive heat (e.g. direct sunlight), dust and moisture.
- Discs which can be played on the CD player have the following mark on them:
- Be careful not to damage the power supply cord. Be sure to hold the plug when pulling it out; do not pull the cord.
- We recommend you do not use a C-120 cassette tape to prevent from breakage or jamming.
- Do not install the set in a confined location; otherwise, heat dissipation will be poor and malfunctions may occur.
- Do not place foreign objects in the disc compartment. It may cause damage to the mechanism.
- Do not move the sound system suddenly from a very cold room into a warm room. When a chilled CD player is moved suddenly to a warm location, condensation may form on the pickup lens, preventing proper operation. In this case, wait 1-2 hours before resuming play.
- During playback, if the CD player is subjected to a sudden shock or jolt, some noise may be produced. This is not a malfunction.
- The CD player has a wide dynamic range. As a result, if you turn your amplifier's volume up too high during soft (low volume) parts of a program, your speakers may be damaged when the dynamic range of a sudden loud passage is produced.
- Do not store discs in high-temperature, high-humidity locations. The discs may develop warps and become unable to play. Also, discs with moisture on them may be unplayable. Wipe any moisture off with a soft, dry cloth, and be sure discs are fully dry before using.
- Do not leave a disc inside the CD player when it is not used for a long period.



VORSICHTSMASSREGELN

- Bevor Sie die Anlage mit dem OPERATE-Schalter einschalten "I", stellen Sie den Lautstärkerregler am Verstärker zunächst auf eine kleine Lautstärke ein. Sollten die Lautsprecher nach dem Einschalten trotz Anheben der Lautstärke keinen Ton produzieren, schalten Sie die Anlage wieder aus "0" und prüfen die Lautsprecheranschlüsse.
- Die Stereoanlage AX-12E/15E ist mit einer Tonunterdrückungsschaltung ausgestattet, die nach dem Einschalten 2 bis 4 Sekunden lang den Ton stumm schaltet, bis die Anlage betriebsbereit ist.
- Beim Berühren von Bauteilen in den Geräten besteht Stromschlaggefahr! Nehmen Sie keine der Geräteabdeckungen ab, und stecken Sie keine metallischen Gegenstände in das Innere der Geräte.
- Wenn ein Gewitter aufzieht, ziehen Sie vorsichtshalber den Netzstecker und trennen die antenne ab.
- Schützen Sie die Anlage vor Nässe (Wasserspritzer, Getränke usw.).
- Wischen Sie Staub und Schmutz mit einem weichen Tuch von den Gehäuseoberflächen ab. Verdünnter, Reinigungsbenzin und Alkohol greifen das Finish an und dürfen daher nicht verwendet werden.
- Schützen Sie die Anlage vor übermäßiger Wärme (z. B. direkter Sonneneinstrahlung), Staub und Feuchtigkeit.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Netzkabel um. Ziehen Sie zum Abtrennen des Kabels von der Steckdose stets am Stecker und nicht am Kabel.
- Auf dem CD-Spieler können nur digitale Audio-Platten abgespielt werden, die mit dem nebenstehenden Logo gekennzeichnet sind:
- Verwenden Sie bitte keine C-120 Cassetten, da deren Band extrem dünn ist und zu "Bandsalat" neigt.
- Wenn die Anlage in einem geschlossenen Regal bzw. Schrank aufgestellt wird, kann sich wegen der unzureichenden Kühlwirkung überwärmen, wobei Beschädigungen nicht ausgeschlossen sind.
- Niemals Gegenstände in das CD-Plattenfach legen, da es sonst zu Beschädigungen des Plattenlaufwerkes kommen kann.
- Wenn die Stereoanlage von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird oder die Umgebungstemperatur unvermittelt zunimmt, kann sich Feuchtigkeit auf dem Abtasterobjektiv niederschlagen und Betriebsstörungen zur Folge haben. Nehmen Sie den CD-Spieler in einem solchen Fall erst 1 bis 2 Stunden später in Betrieb.
- Erschütterungen und Stöße während der Wiedergabe einer CD können Rauschstörungen zur Folge haben. Es handelt sich dabei nicht um eine Gerätestörung.
- Digitale Medien haben einen extrem großen Dynamikumfang. Wenn die Lautstärke am Verstärker beim Abspielen einer CD in einer leisen Passage zu hoch eingestellt wird, können die Lautsprecher bei unvermittelt einsetzenden Pegelspitzen wegen der großen Dynamik überlastet und beschädigt werden.
- Bewahren Sie die CDs nicht an Orten auf, wo sie hohen Temperatur- oder Feuchtigkeitsschwankungen ausgesetzt sind. CDs mit Feuchtigkeitsschlag lassen sich unter Umständen nicht abspielen. Beschädigte CDs sollten Sie vor dem Einlegen mit einem weichen Tuch trockenwischen.
- Nehmen Sie die CD aus dem CD-Spieler, wenn dieser voraussichtlich längere Zeit nicht gebraucht wird.




SAFEGUARDS

Electrical energy can perform many useful functions. This unit has been engineered and manufactured to assure your personal safety. Improper use can result in potential electrical shock or fire hazards. In order not to defeat the safeguards, observe the following instructions for its installation, use and servicing.

INSTALLATION

Avoid the use of this unit in high temperature areas (such as near heating equipment) or in direct sunlight. Do not block the unit from radiating heat.


Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" and the double-D symbol  are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

SCHUTZSCHALTUNGEN

Elektrische Energie erfüllt eine Reihe nützlicher Zwecke. Die Geräte dieser Anlage sind so konstruiert und gefertigt, daß sicherer Betrieb gewährleistet ist und Personenschäden ausgeschlossen sind. Bei unsachgemäßer Handhabung besteht jedoch Stromschlag- und Brandgefahr! Um zu verhindern, daß die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ihre Funktionsfähigkeit verlieren, sollten Sie alle in dieser Anleitung angeführten Anweisungen bezüglich Aufstellung, Betrieb und Wartung beachten.

AUFSTELLUNG

Vermeiden Sie die Aufstellung an Plätzen, an denen die Anlage hohen Temperaturen ausgesetzt ist (z. B. neben einem Heizkörper oder in direktem Sonnenlicht). Achten Sie auch auf ausreichende Luftzirkulation, damit die im Gerät entstehende Wärme abgeführt werden kann.

Herstellung des Dolby-Rauschunterdrückungssystems unter Lizenz der Dolby Laboratories Licensing Corporation. Der Name "Dolby" und das Doppel-D-Symbol  sind eingetragene Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Sound Controls

• 5-mode preset Graphic equalizer

You can select the best sound setting among FLAT, HEAVY, MILD, CLEAR and VOCAL, with easy operation, matching to sound sources and your sound preference.

• Super Wide-effect

Lets you enjoy stereo-sound effect of a concert hall.

• Dynamic Bass

Enjoy the rich bass sound.

• Spectrum Analyzer for AX-15E

Tuner

• 36 random preset stations

You can preset your desired stations up to 36 stations in random way. Just press the button on the remote control and you can get the desired station.

CD Player

• CD DIRECT RECORDING function

You can start recording from a CD by pressing one operation button. And the auto spacing function automatically inserts a 4-second unrecorded interval between songs.

• AUTO EDIT function

This function automatically arranges CD tracks to be recorded matching to your tape length. You do not have to worry about the playing time when recording from a CD.

• CONTINUOUS EDIT function

Use this function when you want to record from more than one disc onto one tape.

Double-Cassette Deck

• AUTO REVERSE

• AUTO TAPE SELECTOR

Automatically detects your tape-type and selects the best position for playback or recording.

• DOLBY B Noise Reduction

Speaker System

• 3-Way Speaker System (HS-AX15) for AX-15E

• 2-Way Speaker System (HS-AX12) for AX-12E

Klangregler

• Graphic Equalizer mit 5 Festprogrammen

Ermöglicht über die Programme "FLAT", "HEAVY", "MILD", "CLEAR" und "VOCAL" eine wunschgemäße Anpassung des Klangs an die jeweilige Tonquelle.

• Super Wide-Klangeffekt

Simuliert die Akustik einer Konzerthalle und liefert damit einen weiträumigeren Stereoklang.

• Dynamischer Baßklang

Sorgt für ein noch größeres Baßvolumen.

• Spektralanalysator bei der Anlage AX-15E

Tuner

• Stationsspeicher für 36 Festsender

Bis zu 36 Rundfunkstationen können als Festsender abrufbereit gespeichert werden. Ein Tastendruck genügt, und der gewünschte Sender ist abgestimmt.

CD Spieler

• CD-Direktaufnahme

Ermöglicht synchronisiertes Überspielen von CD zu Cassette mit einer Tastenbetätigung. Die Leerstellenfunktion fügt zwischen den einzelnen Titeln automatisch 4 Sekunden lange Leerstellen ein.

• Automatische CD-Editierfunktion

Die Editierautomatik arrangiert die Titel einer CD automatisch so, daß die beiden Cassettenseiten optimal bespielt werden. Umständliche Spielzeitberechnungen beim Überspielen einer CD gehören damit der Vergangenheit an.

• CD-Dauereditfunktion

Diese Funktion ermöglicht Überspielen von Titeln mehrerer CDs auf Band.

Doppelcassettedeck

• Autoreverse

• Automatischer Bandsortenwähler

Erkennt die Bandsorte der eingelegten Cassette automatisch und stellt das jeweilige Deck auf die optimale Bias-position für Aufnahme bzw. Wiedergabe ein.

• DOLBY-B Noiseunterdrückung

Lautsprecherboxen

• 3-Weg-Lautsprechersystem (HS-AX15) Anlage AX-15E

• 2-Weg-Lautsprechersystem (HS-AX12) Anlage AX-12E

CONTENTS

INHALTSVERZEICHNIS

PRECAUTIONS	4
FEATURES	5
CONNECTIONS	6
CONTROLS	8
REMOTE CONTROL	10
SOUND CONTROLS	10
SETTING THE CLOCK	12
LISTENING TO THE RADIO	14
Basic Operation	
PRESET RADIO STATIONS INTO THE MEMORY	
LISTENING TO A CD	16
Basic Operation	
LISTENING THE DESIRED TRACKS IN DESIRED ORDER	18
Programmed Play	
USEFUL FUNCTIONS IN CD PLAY	20
Random Play	
Listening Repeatedly	
A-B Repeat	
Remaining Time Function	
LISTENING TO A TAPE	22
Basic Operation	
RECORDING A TAPE	24
Basic Operation	
CD Direct Recording	
DUBBING (TAPE COPY)	26
AUTO EDIT RECORDING FROM CDS	28
Auto Edit Recording	
Continuous Edit Recording	
PROGRAMMABLE TIMER	30
TIMER-PLAY	
TIMER-RECORDING	
SLEEP TIMER	32
LISTENING TO AN EXTERNAL SOUND UNIT	32
TROUBLESHOOTING	34
SPECIFICATIONS	34
MAINTENANCE	132

VORSICHTSMASSREGELN	4
MERKMALE	5
ANSCHLÜSSE	6
BEDIENELEMENTE	8
FERNBEDIENUNG	10
KLANGREGLER	10
EINSTELLUNG DER UHR	12
RUNDUNKEMPFFANG	14
Grundlegender Betrieb	
VOREINSTELLUNG VON RADIOSENDERN IN DEN SPEICHER	
CD-WIEDERGABE	16
Grundlegender Betrieb	
ANHÖREN DER GEWÜNSCHTEN TITEL IN REIHENFOLGE	18
Programmierte Wiedergabe	
PRAKTISCHE FUNKTIONEN WÄHREND DER CD-WIEDERGABE	20
Zufalls-Wiedergabe	
Wiederholtes Zuhören	
A-B Wiederholen	
Restzeitanzeige	
CASSETTEDECK-BETRIEB	22
Grundlegender Betrieb	
AUFNEHMEN EINES CASSETTEBANDES	24
Grundlegender Betrieb	
CD-Direktaufnahme	
ÜBERSPIELBETRIEB (KOPIEREN VON CASSETTEN)	26
AUTOMATISCHE EDITIER-AUFNAHME VON CDS	28
Automatische CD-Editierfunktion	
Daueredit-Aufnahme	
PROGRAMMIERBARER TIMER	30
TIMER-WIEDERGABE	
TIMER-AUFNAHME	
SCHLAF-TIMER	32
WIEDERGABE EINER EXTERNEN TONQUELLE	32
FEHLERSUCHE	35
TECHNISCHE DATEN	35
WARTUNG	132

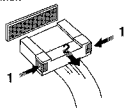
Basic connections

1. Connect the cables by following the numbers indicated below.

To connect
Anschließen



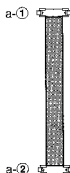
To disconnect
Abtrennen



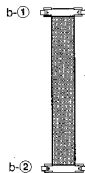
NOTE: Insert the connector so that it is locked.
WICHTIG: Den Stecker bis zum Einrasten einstecken.

Grundlegende Anschlüsse

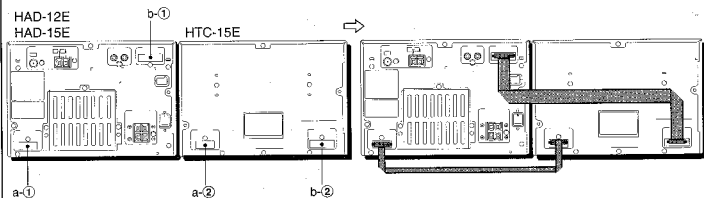
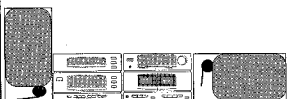
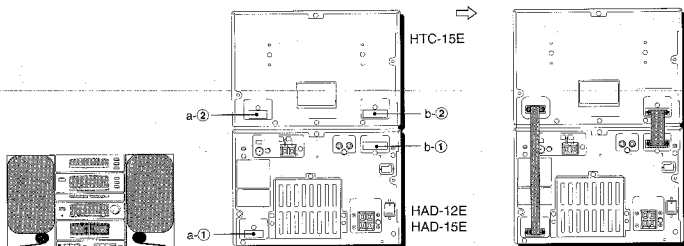
1. Richten Sie sich beim Anschluß der Kabel nach den unten aufgeführten Nummern.

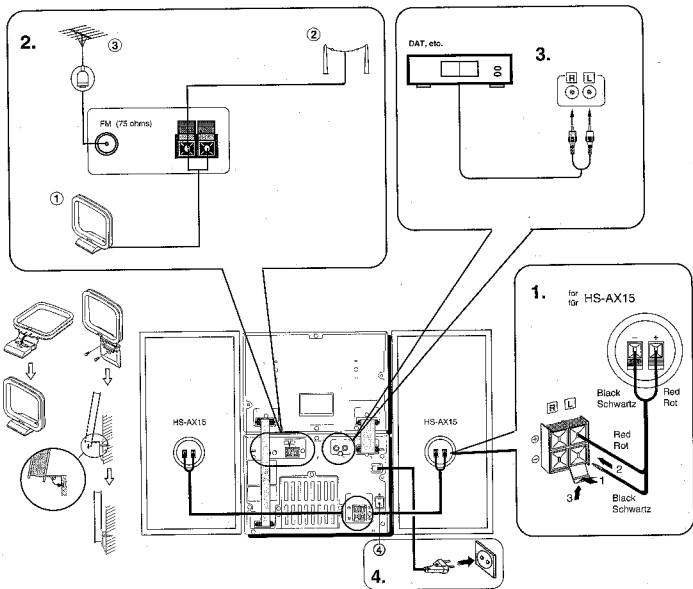


SYSTEM
CONNECTOR 2



SYSTEM
CONNECTOR 1





NOTE: • Make sure that the core part of wire is locked by the terminal after each connection.
• Set the AM loop antenna away from the sound system, system connector cable and speaker wire.

ANMERKUNG: • Vergewissern Sie sich, daß der Kerndraht der Lautsprecherkabel fest eingeklemmt ist.
• Stellen Sie die Rahmenantenne von der Stereoeinrichtung sowie den Anschluß- und Lautsprecherkabeln entfernt auf.

1. Speaker Connections

Be sure to connect the red wire to \oplus and the black wire to \ominus . Also be sure to connect the right speaker to [R] and the left speaker to [L].

2. Antenna Connections

- ① **MW/LW (AM) loop antenna (attached):** Be sure to connect this antenna and do not disconnect it even when you use a MW/LW outdoor antenna.
- ② **MW/LW (AM) outdoor antenna (optional):** Use this antenna when the reception is not good enough.
- ③ **FM outdoor antenna (optional):** Be sure to connect this antenna.

3. AUX Connections

Use these terminals when you want to connect an extra sound unit.

4. Power Requirement

To AC 230 V, 50 Hz.

CAUTION: Plug in the set only after all the connections have been completed.

IMPORTANT: Switching on the main power switch (④)

Be sure to set the main power switch [POWER \odot/\ominus] to \odot .

1. Lautsprecheranschlüsse

Schließen Sie jeweils die rote Ader an \oplus und die schwarze Ader an \ominus an. Achten Sie außerdem darauf, daß der rechte Lautsprecher an die [R]-Klemmen und der linke Lautsprecher an die [L]-Klemmen angeschlossen wird.

2. Antennenanschlüsse

- ① **MW/LW (AM)-Rahmenantenne (mitgeliefert):** Diese Antenne muß in jedem Fall angeschlossen werden und sollte auch dann nicht abgetrennt werden, wenn eine MW/LW-Außenantenne zur Anwendung kommt.
- ② **MW/LW (AM)-Außenantenne (Sonderzubehör):** Der zusätzliche Anschluß einer Außenantenne wird in schlechter MW/LW-Empfangslage empfohlen.
- ③ **UKW-Hochantenne (Sonderzubehör):** Diese Antenne muß in jedem Fall angeschlossen werden.

3. AUX-Anschlüsse

Diese Buchsen ermöglichen den Anschluß eines weiteren Quellengeräts.

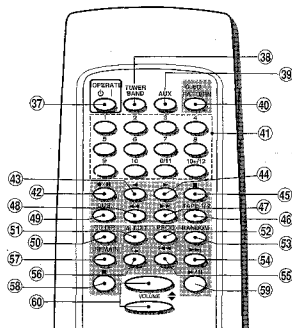
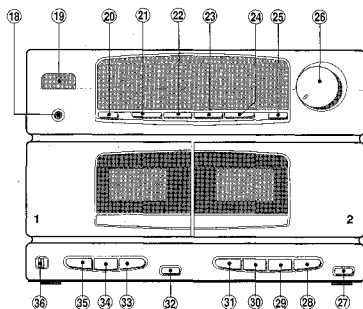
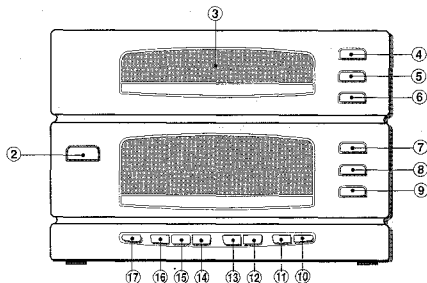
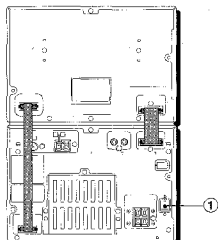
4. Netzanschluß

Anschlußwerte : 230 v, 50 Hz

ACHTUNG: Schließen Sie die Anlage erst an eine Steckdose an, wenn Sie mit den übrigen Anschlüssen fertig sind.

WICHTIG: Einschalten der Anlage mit dem Netzschalter (④)

Stellen Sie den Netzschalter [POWER \odot/\ominus] auf \odot .



BACK PANEL

- ① Main Power Switch [POWER ϕ /O]

FRONT PANEL

- ② Operate Button [OPERATE ϕ /I]

CD Player

- ③ CD Tray
④ CD Tray Open Close Button [\blacktriangle OPEN/CLOSE]
⑤ Play/Pause Button [\blacktriangleright PLAY/II PAUSE]
⑥ Stop/Clear Button [\blacksquare STOP/CLEAR]

Tuner

- ⑦ Preset Station Up Button [\blacktriangle UP]
⑧ Preset Station Down Button [\blacktriangledown DOWN]
⑨ Graphic Equalizer Pattern Selection Button [G.EQ PATTERN]
⑩ Tuning Up Button [\blacktriangle UP]
⑪ Tuning Down Button [\blacktriangledown DOWN]
⑫ Radio Station Memory Button [MEMORY]
⑬ FM Mode Button [FM MODE]

Timer

- ⑭ Clock/Timer/Sleep Timer Setting (+) Button [SET +]
⑮ Clock/Timer/Sleep Timer Setting (-) Button [SET -]
⑯ Clock/Timer/Sleep Timer Selection Button [CLOCK/TIMER/SLEEP]
⑰ Timer Mode Button [TIMER MODE]

- ⑱ Headphones Socket [PHONES]
⑲ Remote Control Sensor [REMOTE SENSOR]
⑳ Super Wide On/Off Button [SUPER WIDE \blacktriangle ON/ \blacksquare OFF]
㉑ CD Player Selection Button [CD]
㉒ Tape Deck Selection Button [TAPE]
㉓ Tuner/Band Selection Button [TUNER (BAND)]
㉔ Auxiliary Source Selection Button [AUX]
㉕ Dynamic Bass On/Off Button [DYNAMIC BASS \blacktriangle ON/ \blacksquare OFF]
㉖ Volume Control [VOLUME]

Cassette Deck

- ㉗ Ejection Button [\blacktriangle EJECT]
㉘ Stop Button [\blacksquare STOP]
㉙ Forward Play Button [\blacktriangleright PLAY]
㉚ Reverse Play Button [\blacktriangleleft PLAY]
㉛ Recording/Pause Button [\bullet /II REC/PAUSE]
㉜ Ejection Button [\blacktriangle EJECT]
㉝ Stop Button [\blacksquare STOP]
㉞ Forward Play Button [\blacktriangleright PLAY]
㉟ Reverse Play Button [\blacktriangleleft PLAY]
㊱ DOLBY NR On/Off Switch

REMOTE CONTROL (RB-AX15)

- ㊲ Operate Button [OPERATE ϕ /I]
㊳ Tuner/Band Selection Button [TUNER/ BAND]
㊴ Auxiliary Source Selection Button [AUX]
㊵ Graphic Equalizer Pattern Selection Button [G.EQ PATTERN]
㊶ Number Buttons

Cassette Deck

- ㊷ Recording/Pause Button [\bullet /II]
㊸ Reverse Play Button [\blacktriangleleft]
㊹ Forward Play Button [\blacktriangleright]
㊺ Stop Button [\blacksquare]
㊻ Tape 1/2 Selection Button [TAPE 1/2]
㊼ Fast forward/ Skip Search Button [$\blacktriangleright\blacktriangleright$]
㊽ Rewind/ Skip Search Button [$\blacktriangleleft\blacktriangleleft$]
㊾ Dubbing Button [DUB.]

CD Player

- ㊿ CD Direct Recording Button [CD DIR.]
① Auto Edit Recording Button [A.EDIT]
② Programme Button [PROG.]
③ Random Play Button [RANDOM]
④ Skip/Manual Search Button [$\blacktriangleright\blacktriangleright$]
⑤ Skip/Manual Search Button [$\blacktriangleleft\blacktriangleleft$]
⑥ Repeat Play Button [\square]
⑦ Remaining Time Button [REMAIN]
⑧ Stop Button [\blacksquare]
⑨ Play/ Pause Button [\blacktriangleright /II]
⑩ Volume Control [VOLUME \updownarrow]

RÜCKPLATTE

- ① Netzschalter [POWER ϕ /O]

FRONTPLATTE

- ② Betriebstaste [OPERATE ϕ /I]

CD-Spieler

- ③ CD-Lade
④ CD-Lade öffnen-/Schließen-Tast [\blacktriangle OPEN/CLOSE]
⑤ Wiedergabe-Pause-Taste [\blacktriangleright PLAY/II PAUSE]
⑥ Stop-/Löschtaste [\blacksquare STOP/CLEAR]

Tuner

- ⑦ Festsender-Wahl Taste [\blacktriangle UP]
⑧ Festsender-Wahl Taste [\blacktriangledown DOWN]
⑨ Equalizerprogramm-Wahl Taste [G.EQ PATTERN]
⑩ Absimmierte Auf [\blacktriangle UP]
⑪ Absimmierte Ab [\blacktriangledown DOWN]
⑫ Sender-Speichertaste [MEMORY]
⑬ UKW-Betriebsartaste [FM MODE]

Timer

- ⑭ Uhr/Timer/Schlaf-Timer-Einstell Taste [SET +]
⑮ Uhr/Timer/Schlaf-Timer-Einstell Taste [SET -]
⑯ Uhr/Timer/Schlaf-Timer-Wahl Taste [CLOCK/TIMER/SLEEP]
⑰ Timer-Modus-Tast [TIMER MODE]

- ⑱ Kopfhörer-Buchse [PHONES]
⑲ Fernbedienungssensor [REMOTE SENSOR]
⑳ Raumklangeffekt-Schalter [SUPER WIDE \blacktriangle ON/ \blacksquare OFF]
㉑ CD-Eingangswahl Taste [CD]
㉒ Cassettendeck-Eingangswahl Taste [TAPE]
㉓ Tuner/Wellenbereich-Eingangswahl Taste [TUNER (BAND)]
㉔ Zusatz Eingang-Wahl Taste [AUX]
㉕ Dynamikbaß-Schalter [DYNAMIC BASS \blacktriangle ON/ \blacksquare OFF]
㉖ Lautstärkeregl. [VOLUME]

Cassetten Deck

- ㉗ Auswurf Taste [\blacktriangle EJECT]
㉘ Stopp Taste [\blacksquare STOP]
㉙ Vorwärtswiedergabe-Taste [\blacktriangleright PLAY]
㉚ Reverse-Wiedergabetaste [\blacktriangleleft PLAY]
㉛ Aufnahme-Pausetaste [\bullet /II REC/PAUSE]
㉜ Auswurf Taste [\blacktriangle EJECT]
㉝ Stopp Taste [\blacksquare STOP]
㉞ Vorwärtswiedergabe-Taste [\blacktriangleright PLAY]
㉟ Reverse-Wiedergabetaste [\blacktriangleleft PLAY]
㊱ Dolby-Rauschunterdrückungsschalter [DOLBY NR ON/OFF]

FERNBEDIENUNG (RB-AX15)

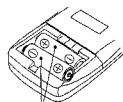
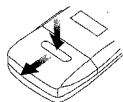
- ㊲ Betriebstaste [OPERATE ϕ /I]
㊳ Tuner/Wellenbereich-Eingangswahl Taste [TUNER/ BAND]
㊴ Auxiliary Source Selection Button [AUX]
㊵ Graphic Equalizer Pattern Selection Button [G.EQ PATTERN]
㊶ Zifferntasten

Cassetten Deck

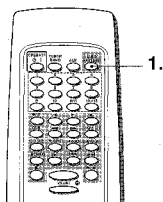
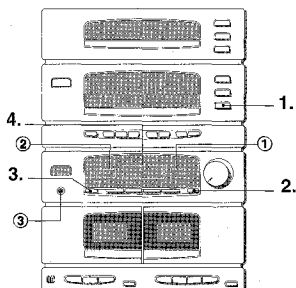
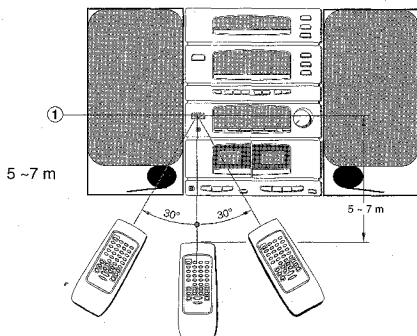
- ㊷ Aufnahme-Pausetaste [\bullet /II]
㊸ Reverse-Wiedergabetaste [\blacktriangleleft]
㊹ Vorwärtswiedergabe-Taste [\blacktriangleright]
㊺ Stopp Taste [\blacksquare]
㊻ Deck 1/2-Wahl Taste [TAPE 1/2]
㊼ Rückspul-/Sprungsuchlauf Taste [$\blacktriangleleft\blacktriangleleft$]
㊽ Voreupul-/Sprungsuchlauf Taste [$\blacktriangleright\blacktriangleright$]
㊾ Cassetten-Überspieltaste [DUB.]

CD-Spieler

- ① CD-Direktaufnahmetaste [CD DIR.]
② Editieraufnahmetaste [A.EDIT]
③ Programmier Taste [PROG.]
④ Zufallswiedergabe-Taste [RANDOM]
⑤ Taste für Sprung- und manuellen Suchlauf [$\blacktriangleright\blacktriangleright$]
⑥ Taste für Sprung- und manuellen Suchlauf Button [$\blacktriangleleft\blacktriangleleft$]
⑦ Wiederholungswiedergabe-Taste [\square]
⑧ Restzeit-Taste [REMAIN]
⑨ Stopp Taste [\blacksquare]
⑩ Wiedergabe-Pause-Taste [\blacktriangleright /II]
⑪ Lautstärkeregl. [VOLUME \updownarrow]



1.5V x 2 (IEC R6, "AA", SUM-3)



1. Point the remote control at the remote sensor (①) when operating.
2. The remote control may not be effective in the strong day light.
3. Never get the remote control wet.
4. Replace the batteries when the performance of the remote control becomes unstable.

NOTES:

- Do not use new and old batteries or different kinds batteries together.
- During radio listening (MW/LW), if you operate the remote control extremely close to the sound system, some noise may be produced.

1. Die Fernbedienung zur Inbetriebnahme auf den Fernbedienungs-sensor (①) richten.
2. Bei starkem Sonnenlicht kann es passieren, daß die Fernbedienung nicht funktioniert.
3. Die Fernbedienung niemals der Nässe aussetzen.
4. Die Batterien wechseln sobald die Leistung Unregelmäßigkeiten aufweist.

HINWEIS:

- Verwenden Sie keine neuen und alten Batterien unterschiedlichen Fabrikats zusammen.
- Falls sie beim Anhören von Rundfunksendungen (MW/LW) die Fernbedienung sehr nahe an der Anlage betätigen, kann es zu Störgeräuschen kommen.

SOUND CONTROL

KLANGREGLER

GRAPHIC EQUALIZER PATTERN CONTROL

You can select the best sound setting among FLAT, HEAVY, MILD, CLEAR and VOCAL, with easy operation, matching to sound sources and your sound preference.

1. Press [G.EQ PATTERN] on the remote control or on the front panel.
When you select the Graphic equalizer pattern other than FLAT, "G.EQ" Indicator appears in the display to tell you the Graphic equalizer pattern is on.

DYNAMIC BASS effect

2. Set [DYNAMIC BASS] to ON to get the rich bass sound, then the DYNAMIC BASS indicator (①) lights up. To turn it off, press [DYNAMIC BASS] again.

SUPER WIDE effect

3. Set [SUPER WIDE] to ON to get the stereo sound effect of a concert hall, then the SUPER WIDE indicator (②) lights up. To turn it off, press [SUPER WIDE] again.

SPECTRUM ANALYZER (for AX-15E)

4. Sound factors of your sound source are displayed with 6 bands.

NOTE: The spectrum analyzer is not affected by any sound controls such as the graphic equalizer and Dynamic bass control.

Listening with Headphones

Insert your headphones plug into the headphones socket (③) to enjoy private listening.

GRAPHIC EQUALIZER MIT 5 FESTPROGRAMMEN

Ermöglicht über die Programme "FLAT", "HEAVY", "MILD", "CLEAR" und "VOCAL" eine wunschgemäße Anpassung des Klangs an die jeweilige Tonquelle.

1. Drücken Sie [G.EQ PATTERN] an der Fernbedienung bzw. Frontplatte.
Wenn Sie ein anderes Equalizerprogramm als "FLAT" wählen, weist "G.EQ" auf dem Display darauf hin, daß der Equalizer eingeschaltet ist.

DYNAMIC BASS effect

2. Stellen [DYNAMIC BASS] auf ON, um den Baßbereich zu betonen. Die DYNAMIC BASS-Anzeige (①) zu sehen ist. Zum Abschalten des Super wide Stellen auf OFF.

Raumklang-Effekt (SUPER WIDE)

3. Drücken Sie die [SUPER WIDE], so daß die SUPER WIDE-Anzeige (②) zu sehen ist. Zum Abschalten des Super wide-Effekt drücken Sie die SUPER WIDE-Taste erneut.

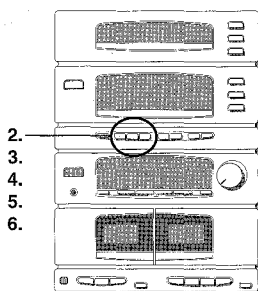
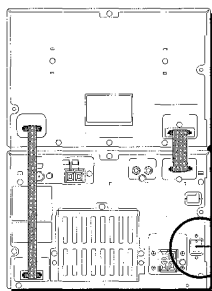
SPKTRUMANALYSATOR (bei der Anlage AX-15E)

4. Zeigt über 6 Bänder den klanglichen Aufbau der Tonquelle an.

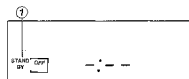
HINWEIS: Die Anzeige des Spektrumanalysators wird von Klangeinstellungen (z.B. Equalizer oder Dynamic Bass) nicht beeinflusst.

Gebrauch von Kopfhörern

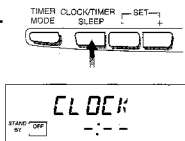
Für "ganz privates" Hövergnügen schließen Sie ein Paar Kopfhörer an der Kopfhörerbuchse (③) an.



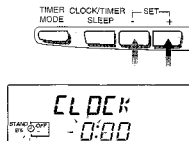
1.



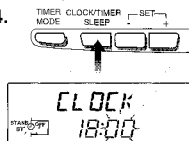
2.



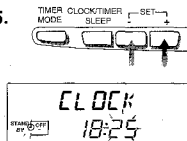
3.



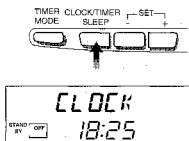
4.



5.



6.



(Example of setting it at 18:25)

Switching on the main power switch

1. Set the main power switch [POWER ϕ/\bigcirc] to ϕ , and the power standby indicator (①) and "-:--" will appear in the display.

To set the clock setting mode

2. Press [CLOCK/TIMER/SLEEP] so that "CLOCK" appears in the display. It will be displayed for 5 seconds. If it disappears, press the same button again.

To set the current hour

3. With "CLOCK" in the display, press either [SET +] or [SET -] repeatedly or continuously to set the current hour.
4. Then press [CLOCK/TIMER/SLEEP].

To set the current minutes

5. Press either [SET +] or [SET -] repeatedly or continuously to set the current minutes.
6. Then press [CLOCK/TIMER/SLEEP] by a time signal.

NOTE: Clock setting mode will be cancelled unless you press [CLOCK/TIMER/SLEEP] within 60 seconds. In that case, repeat the operation steps 2.~ 6.

To call the clock in the display

7. Press [CLOCK/TIMER/SLEEP], and the current time will appear for 5 seconds.

To reset the clock

Follow the operation steps 2.~ 6. of the SETTING THE CLOCK.
TIP: The clock is displayed when the set is in power stand-by status.

(Beispiel: Einstellung der Uhr auf 18:25)

Einschalten der Anlage mit dem Netzschalter

1. Stellen Sie den Netzschalter [POWER ϕ/\bigcirc] auf ϕ . Die Bereitschaftsanzeige (①) und "-:--" erscheinen dabei im Display.

Aufrufen des Uhreinstellungsmodus

2. Drücken Sie [CLOCK/TIMER/SLEEP], so daß "CLOCK" im Display angezeigt wird. "CLOCK" wird 5 Sekunden lang angezeigt. Sollte die Anzeige verschwinden, müssen Sie die Taste erneut drücken.

Einstellen der aktuellen Stunde

3. Drücken Sie, während "CLOCK" angezeigt wird, [SET +] bzw. [SET -] wiederholt oder kontinuierlich, um die aktuelle Stunde einzustellen.
4. Drücken Sie danach [CLOCK/TIMER/SLEEP].

Einstellen der aktuellen Minute

5. Drücken Sie [SET+] bzw. [SET-] wiederholt oder kontinuierlich, um die aktuelle Minute einzustellen.
6. Drücken Sie bei einem Zeitsignal [CLOCK/TIMER/SLEEP].

HINWEIS: Wenn Sie die [CLOCK/TIMER/SLEEP]-Taste nicht innerhalb von 60 Sekunden drücken, wird der Uhr-Einstellungs-Modus aufgehoben. Wiederholen Sie in einem derartigen Fall die Schritte 2. bis 6.

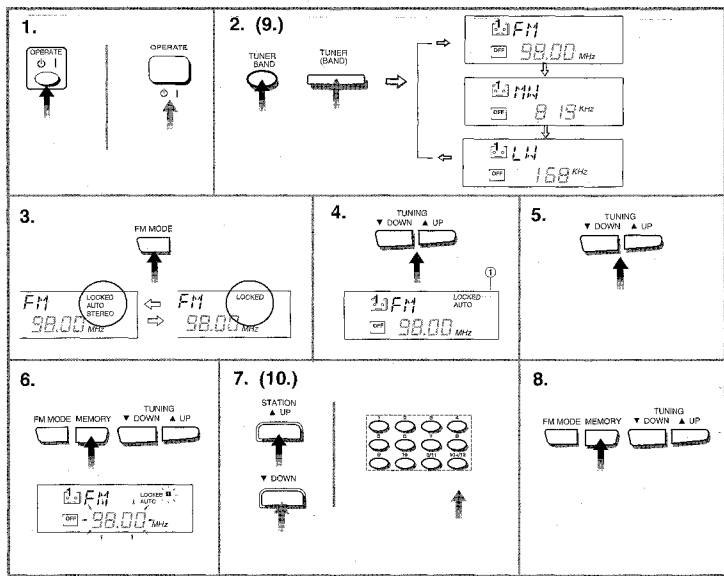
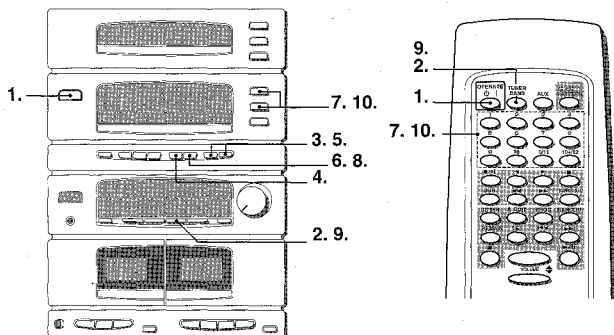
Aufrufen der Uhr ins Display

7. Drücken Sie [CLOCK/TIMER/SLEEP]; die gegenwärtige Uhrzeit scheint für 5 Sekunden.

Zurückstellen der Uhr

Folgen Sie den Schritten 2. bis 6. im Abschnitt "EINSTELLUNG DER UHR".

TIP: Die Uhrzeit wird im Bereitschaftszustand angezeigt.



Basic Operation (Example of listening to FM)

Turning the set on

1. Press [OPERATE \odot /I] on the remote control or on the front panel.

Setting the desired band

2. Repeatedly press [TUNER/BAND] on the remote control or [TUNER/BAND] on the front panel to get the desired band in the display.

About the FM MODE (FM band only)

3. You can select either Auto mode ("AUTO" is appeared in the display) or Mono mode ("AUTO" disappeared in the display) as tuning mode by pressing [FM MODE] on the front panel. When, with "AUTO" in the display, a stereo broadcast is received "STEREO" appears in the display. With the Mono mode, the auto search function is not available. To know the tuning frequency steps, see the Table of Tuning Frequency Steps.

Table of Tuning frequency Steps

BAND	FM	MW	LW
STEP	0.05 MHz	9 kHz	1 kHz

- NOTES:**
- Set the tuning mode to Mono if a stereo signal is too weak or a noise is audible during FM stereo listening. Normally set it to Auto mode.
 - During radio listening, a noise could be audible when you open or close the CD tray.

To tune to a radio station

4. With FM band, press [TUNING \blacktriangle UP] or [TUNING \blacktriangledown DOWN] on the front panel. Then the tuner starts to search a station. When a broadcast is found, "LOCKED" (①) appears in the display and the search halts. Repeat the same operation until you can get the desired station. With MW/LW band, continuously press [TUNING \blacktriangle UP] or [TUNING \blacktriangledown DOWN] on the front panel. Frequency in the display changes continuously. When tuned, "LOCKED" (①) appears in the display.

PRESETTING RADIO STATIONS INTO THE MEMORY

You can preset 12 stations each for FM, MW and LW.

5. Tune to your desired station by pressing [TUNING \blacktriangle UP] or [TUNING \blacktriangledown DOWN].

To preset the station

6. Press [MEMORY] on the front panel, and the frequency indicator and the preset station number blinks for 5 seconds.
7. In that period, press [STATION \blacktriangle UP] or [STATION \blacktriangledown DOWN] on the front panel, or press the desired number button ([1] ~ [10+12]) on the remote control to select the desired preset number.
8. Press [MEMORY] again to set the station to the preset number.

Repeat the same procedure for further stations.

NOTE: Tuning mode (either Auto or Mono mode) is also preset.

Listening to a preset station

9. Select the desired band by pressing [TUNER/BAND] on the remote control or [TUNER/BAND] on the front panel.
10. Press the desired number button on the remote control, or press [STATION \blacktriangle UP] or [STATION \blacktriangledown DOWN] on the front panel to select the desired station.

Grundlegender Betrieb

(Beispiel: Anhören einer UKW-Radiosendung)

Einhalten der Anlage

1. Drücken Sie [\odot /I] auf der Fernbedienung oder an der Frontplatte.

Einstellen des gewünschten Wellenbereiches

2. Drücken Sie wiederholt [TUNER/BAND] auf der Fernbedienung oder [TUNER/BAND] an der Frontplatte, damit der gewünschte Wellenbereich im Display erscheint.

Zur UKW-Modus (nur UKW-Wellenbereich)

3. Als Abstimmungs-Modus können Sie zwischen dem Automatik-Modus ("AUTO" erscheint im Display) und dem Mono-Modus ("AUTO" wird nicht im Display angezeigt) wählen, indem Sie [FM MODE] an der Frontplatte drücken. Sobald eine Stereo-Radiosendung empfangen wird, während "AUTO" im Display angezeigt ist, erscheint "STEREO" im Display. Bei aktivierter Mono-Modus arbeitet der Senderzuchlauf nicht. Siehe Tabelle für Frequenzbereiche und Frequenzschritte.

Tabelle für Frequenzbereiche und Frequenzschritte

Frequenzbereich	UKW (FM)	MW	LW
Frequenzschritte	0.05 MHz	9 kHz	1 kHz

HINWEISE:

- Stellen Sie den Abstimmungs-Modus auf "Mono", wenn Sie ein zu schwaches Stereo-Signal empfangen, oder wenn während des UKW-Empfangs Überlagerungsrauschen auftritt. Im Normalfall sollte als UKW-Empfangsbetriebsart AUTO eingestellt sein.
- Überlagerungsrauschen kann während des Radio-Betriebes auch dann zu hören sein, wenn Sie die CD-Lade öffnen oder schließen.

Abstimmens eines Radiosenders

4. Im UKW-Bereich drücken Sie [TUNING \blacktriangle UP] oder [TUNING \blacktriangledown DOWN]. Der Tuner sucht daraufhin automatisch nach dem nächsten empfangbaren Sender. Der Suchlauf stoppt, sobald ein Sender gefunden ist, wobei zur Bestätigung "LOCKED" (①) im Display angezeigt wird. Wiederholen Sie diesen Vorgang so lange, bis Sie den gewünschten Radiosender abgestimmt haben.

Im MW/LW-Bereich drücken und halten Sie [TUNING \blacktriangle UP] oder [TUNING \blacktriangledown DOWN] an der Frontplatte, wobei die Frequenzen im Display übergangslos durchlaufen werden. Lassen Sie die Taste in der Nähe der gewünschten Frequenz los, und stimmen Sie dann durch wiederholtes Antippen schrittweise ab. Wenn ein Sender eingestellt ist, erscheint zur Bestätigung "LOCKED" (①) im Display.

VOREINSTELLUNG VON RADIOSENDERN IN DEN SPEICHER

Sie können jeweils 12 Radiosender für UKW, MW und LW voreinstellen.

5. Stellen Sie mit den [TUNING \blacktriangle UP] oder [TUNING \blacktriangledown DOWN] einen Sender ein.

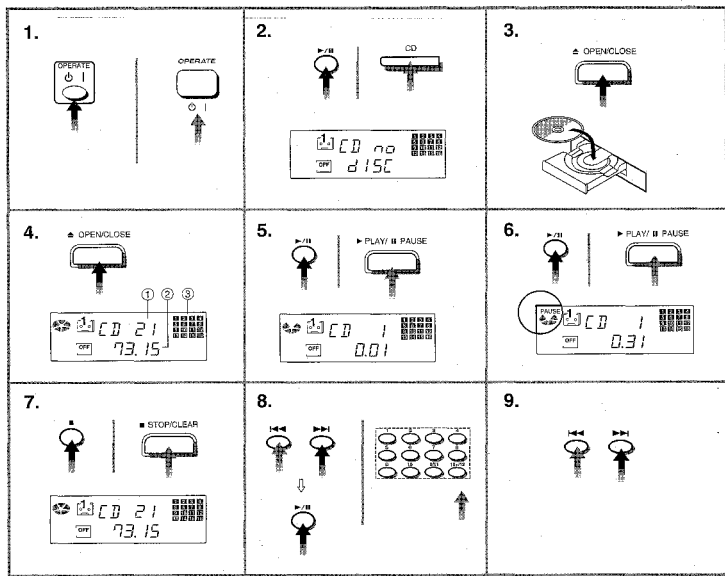
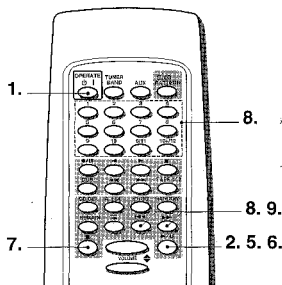
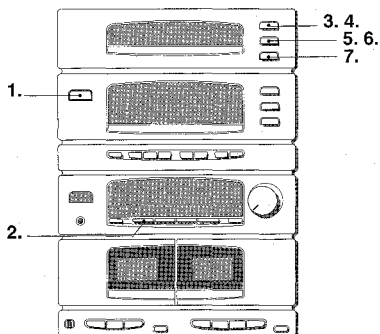
Voreinstellung eines Radiosenders

6. Drücken Sie [MEMORY] an der Frontplatte, die abgestimmte Frequenz sowie die Wellenbereich-Anzeige 5 Sekunden lang blinken.
7. Wählen Sie innerhalb dieses Zeitraumes die Festsendernummer mit Hilfe von [STATION \blacktriangle UP] bzw. [STATION \blacktriangledown DOWN] an der Frontplatte oder durch Drücken der entsprechenden Zifferntaste ([1] ~ [10+12]) an der Fernbedienung.
8. Tippen Sie wieder die [MEMORY], um die Station bei der Festsender-Nummer zu speichern. Wiederholen Sie den Vorgang zum Einspeichern weiterer Sender.

HINWEIS: Der Abstimmungs-Modus (entweder Auto oder Mono) ist ebenfalls voreingestellt.

Anhören eines voreingestellten Radiosenders

9. Wählen Sie den gewünschten Wellenbereich aus, indem Sie [TUNER/BAND] auf der Fernbedienung oder [TUNER/BAND] an der Frontplatte drücken.
10. Drücken Sie zum Aufrufen des gewünschten Senders die zugehörige Zifferntaste an der Fernbedienung oder [STATION \blacktriangle UP] bzw. [STATION \blacktriangledown DOWN] an der Frontplatte.



Basic Operation

Turning the set on

1. Press [OPERATE \odot /I] on the remote control, or press [OPERATE \odot /I] on the front panel.

Selecting CD mode

2. Press [▶/II] on the remote control or [CD] on the front panel.

Loading a disc

3. Open the disc tray by pressing [▲ OPEN/CLOSE] on the front panel.
Place a disc, with its labelled side up, in the disc tray.

NOTES:

- Hold the disc by the edge and do not touch its surface (especially its unlabelled side which has the recording data.)
 - Do not place more than 1 disc at one time.
 - This set can play a 8 cm (3 inch) disc without any adaptor. Remove an adaptor if it is attached to your disc.
 - Do not interrupt open-close movement of the CD tray.
4. Close the disc tray by pressing [▲ OPEN/CLOSE] on the front panel. Then the total number of tracks (①) and the total playing time (②) of the disc are indicated in the display. The music table (③) also indicates each track number.

To start play from the first track to the last

5. Press [▶/II] on the remote control or [▶PLAY/II PAUSE] on the front panel.

To halt play temporarily

6. Press [▶/II] on the remote control or [▶PLAY/II PAUSE] on the front panel.

To stop play

7. Press [■] on the remote control or [■ STOP/CLEAR] on the front panel.

To play from the desired track to the last track of disc

8. Press the particular track number on the remote control. Or select the desired track by repeatedly pressing [I◀◀]/[▶▶I] on the remote control, and then press [▶/II].

To get a particular part of a track

9. Press and hold [I◀◀]/[▶▶I] on the remote control during play, and the player will start search. The player will start play when you release the button.

Grundlegender Betrieb

Einschalten der Anlage

1. Drücken Sie [OPERATE \odot /I] auf der Fernbedienung, oder drücken Sie [OPERATE \odot /I] an der Frontplatte.

Auswählen des CD-Modus

2. Drücken Sie [▶/II] auf der Fernbedienung oder [CD] an der Frontplatte.

Einlegen einer CD

3. Öffnen Sie die Plattenlade, indem Sie [▲ OPEN/CLOSE] an der Frontplatte drücken.

Legen Sie eine CD - mit der bedruckten Seite nach oben zeigend - in die CD-Lade ein.

HINWEISE:

- Halten Sie die Platte am äußeren Rand fest und Sie nicht deren Oberfläche (insbesondere nicht die unbedruckte Seite, die die Aufnahmedaten enthält).
- Legen Sie niemals mehr als 1 Platte zur Zeit ein.
- Diese Anlage kann eine 8 cm-Platte ohne Adapter abspielen. Entfernen Sie den Adapter, wenn ein solcher an Ihrer Platte sein sollte.
- Achten Sie darauf, daß die CD-Lade ohne Behinderung aus- und einfahren kann.

4. Schließen Sie die CD-Lade, indem Sie [▲ OPEN/CLOSE] an der Frontplatte drücken. Die Gesamtanzahl aller sich auf der Platte befindlichen Titel (①) und die Gesamtspielzeit (②) der Platte werden dann im Display angezeigt. Die Musiktabelle (③) zeigt ebenfalls jede Titelnnummer an.

Starten der Wiedergabe vom ersten bis zum letzten Titel

5. Drücken Sie [▶/II] auf der Fernbedienung oder [▶PLAY/II PAUSE] an der Frontplatte.

Zeitweiliges Unterbrechen der Wiedergabe

6. Drücken Sie [▶/II] auf der Fernbedienung oder [▶PLAY/II PAUSE] an der Frontplatte.

Stoppen der Wiedergabe

7. Drücken Sie [■] auf der Fernbedienung oder [■ STOP/CLEAR] an der Frontplatte.

Wiedergeben vom gewünschten bis zum letzten sich auf der Platte befindlichen Titel

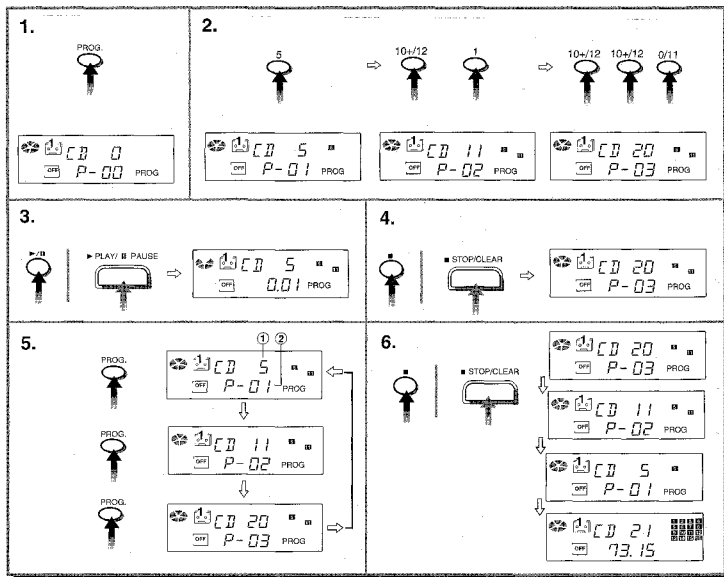
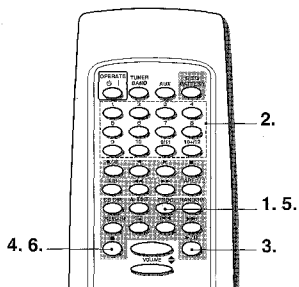
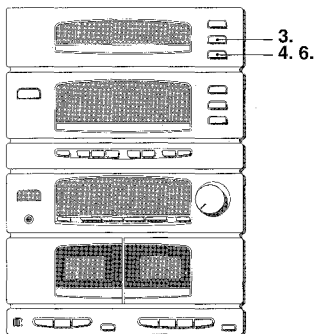
8. Drücken Sie die bestimmte Titelnnummer auf der Fernbedienung. Oder wählen Sie den gewünschten Titel aus, indem Sie wiederholt [I◀◀]/[▶▶I] auf der Fernbedienung drücken. Drücken Sie danach [▶/II].

Auffinden eines bestimmten Titelabschnittes

9. Drücken und halten Sie während der Wiedergabe [I◀◀]/[▶▶I] auf der Fernbedienung; der CD-Spieler startet den Suchlauf. Der CD-Spieler beginnt mit der Wiedergabe, wenn Sie die Taste loslassen.

**LISTENING THE DESIRED
TRACKS IN DESIRED ORDER**

**ANHÖREN DER GEWÜNSCHTEN TITLE
IN REIHENFOLGE**



Programmed Play: You can programme up to 20 tracks and play them in the desired order.

To programme the desired tracks

1. With the CD player in stop mode, press [PROG.] on the remote control, and "PROG" will appear in the display.
2. Press the desired track number on the remote control. For example, if you want to programme the track number 5, 11 and 20, press [5], [10+/12] → [1], [10+/12] → [10+/12] → [0/11].

NOTE: To cancel programme mode, press [■] on the remote control or [■STOP/CLEAR] on the front panel.

To start play

3. Press [▶/II] on the remote control or [▶ PLAY/II PAUSE] on the front panel.

To stop play

4. Press [■] on the remote control or [■STOP/CLEAR] on the front panel once.

NOTE: Programme steps will be cleared if you press [■] or [■STOP/CLEAR] more than one time.

To review the programme

5. Press [PROG.] repeatedly. Each time you press [PROG.], the track number (①) and its programme step (②) are indicated in the display.

To clear the programme

6. Repeatedly or continuously press [■] on the remote control or [■STOP/CLEAR] on the front panel.

NOTES: The programme is also cleared by the following operations:

- Opening the CD tray.
- Changing from CD mode to TAPE, TUNER or AUX mode.
- Turning off the set.

Programmierte Wiedergabe: Sie können bis zu 20 Titel programmieren und in beliebiger Reihenfolge wiedergeben.

Programmieren der gewünschten Titel

1. Drücken Sie, während sich der CD-Spieler im Stopp-Modus befindet, [PROG.] auf der Fernbedienung; "PROG" erscheint im Display.
2. Drücken Sie die gewünschte Titelnummer auf der Fernbedienung. Wenn Sie z.B. die Titelnummern 5, 11 und 20 programmieren möchten, drücken Sie [5], [10+/12] → [1], [10+/12] → [10+/12] → [0/11].

HINWEIS: Drücken Sie [■] auf der Fernbedienung oder [■STOP/CLEAR] an der Frontplatte, um den Programmierungs-Modus aufzuheben.

Starten der Wiedergabe

3. Drücken Sie [▶/II] auf der Fernbedienung oder [▶ PLAY/II PAUSE] an der Frontplatte.

Stoppen der Wiedergabe

4. Drücken Sie [■] auf der Fernbedienung oder [■STOP/CLEAR] an der Frontplatte einmal.

HINWEIS: Programmschritte werden gelöscht, wenn Sie [■] oder [■STOP/CLEAR] mehr als einmal drücken.

Überprüfung des Programms

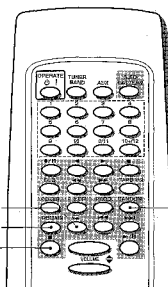
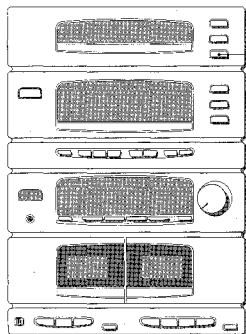
5. Drücken Sie wiederholt [PROG.]. Jedesmal, wenn Sie [PROG.] drücken, werden die Titelnummer (①) und der jeweilige Programmschritt (②) im Display angezeigt.

Löschen des Programms

6. Drücken Sie wiederholt oder fortlaufend [■] auf der Fernbedienung oder [■STOP/CLEAR] an der Frontplatte.

HINWEIS: Bei den nachfolgend aufgeführten Bedienungen wird das Programm ebenfalls gelöscht:

- Öffnen der CD-Lade.
- Wechseln vom CD-Modus zum TAPE- oder TUNER-Modus.
- Ausschalten der Anlage.



3. 4. 5. 6.
7.

<p>1.</p>	<p>2.</p>	
<p>3.</p>	<p>4.</p>	
<p>5.</p>	<p>6.</p>	<p>7.</p> <p>Playing time of the track Gesamtwiedergabezeit</p> <p>Remaining time of the disc Die Restzeit der CD zusammen</p>

Listening to a CD in Random Order

Random Play: You can make the player select tracks to play in random order.

To start random play

1. With the set in CD mode, press [RANDOM] on the remote control. Then "RANDOM" appears in the display.

To cancel random play

2. Press [■] on the remote control or [■STOP/CLEAR] on the front panel. "RANDOM" disappears in the display.

NOTE: When you want to halt random play without cancelling the play, press [▶/II] on the remote control or [▶PLAY/II PAUSE] on the front panel.

- TIPS:**
- Pressing [▶▶] makes the random play take a step forward.
 - Pressing [RANDOM] renews the random play.

Listening Repeatedly

To repeat all the tracks in a CD

3. During CD play or in stop mode, Press [◀] on the remote control, and "◀" will appear in the display.

To repeat a particular passage in a CD (A-B Repeat)

4. During CD play, press [◀] on the remote control to appoint the beginning of the passage you want to repeat, then the repeat indicator "◀" appears in the display. Press [◀] to appoint the end of the passage you want to repeat, then the repeat indicator "◀ A-B" appears and the player starts the repeat play of the passage.

NOTE: To cancel the A-B repeat, press [◀]. Then "◀ A-B" disappears in the display.

To repeat particular tracks of a CD

5. First programme the desired tracks. For example, when you want to repeat the track 5, press [PROG.] ⇒ [5] on the remote control. Then press [◀].

To cancel the repeat play

6. Press [◀] on the remote control so that "◀" will disappear in the display.

NOTE: Repeat play is also cancelled by pressing [■] or [■STOP/CLEAR].

Remaining Time Function

7. When you press [REMAIN] on the remote control, the remaining time of the disc is indicated with the indicator "REMAIN". To get the playing time, press the same button again.

NOTES:

- It indicates the total remaining time of programmed tracks during programmed play. (This function is available only for the 1st ~ 16th track of a disc.)
- Remaining time function is not available during Random play.

nhören einer CD in zufallsgesteuerter Reihenfolge

Zufallswiedergabe: Sie können den CD-Spieler veranlassen, Titel auszuwählen und diese dann in zufallsgesteuerter Reihenfolge wiederzugeben.

Starten der zufallsgesteuerten Wiedergabe

1. Drücken Sie, während sich die Anlage im CD-Modus befindet, [RANDOM] auf der Fernbedienung. "RANDOM" erscheint im Display.

Aufheben der zufallsgesteuerten Wiedergabe

2. Drücken Sie [■] auf der Fernbedienung oder [■STOP/CLEAR] an der Frontplatte. "RANDOM" verschwindet vom Display.

HINWEIS: Wenn Sie die zufallsgesteuerte Wiedergabe zeitweilig unterbrechen möchten, ohne die Wiedergabe aufzuheben, drücken Sie [▶/II] auf der Fernbedienung oder [▶PLAY/II PAUSE] an der Frontplatte.

- TIPS:**
- Wenn Sie [▶▶] drücken, macht die zufallsgesteuerte Wiedergabe einen Schritt nach vorn.
 - Wenn Sie [RANDOM] drücken, wird die zufallsgesteuerte Wiedergabe erneuert.

Wiederholtes Zuhören

Wiedergabe aller sich auf einer CD befindlichen Titel

3. Drücken Sie [◀] auf der Fernbedienung; "◀" erscheint im Display.

Wiederholen einer bestimmten Passage auf einer CD (A-B Wiederholung)

4. Drücken Sie während der CD-Wiedergabe am Anfangspunkt der Passage [◀] an der Fernbedienung. Die Wiederholanzeige "◀" erscheint dabei zur Bestätigung im Display.

Drücken Sie am Ende der Passage [◀]. Die Wiederholanzeige "◀ A-B" wird nun angezeigt, und der CD-Spieler gibt die Passage danach wiederholt wieder.

NOTE: Drücken Sie zum Aufheben der A-B-Wiederholung [◀]. Die Anzeige "◀ A-B" verschwindet dabei zur Bestätigung.

Wiederholung bestimmter sich auf einer CD befindlichen Titel

5. Programmieren Sie die gewünschten Titel. Wenn Sie z.B. den Titel Nummer 5 wiederholen möchten, drücken Sie [PROG.] ⇒ [5] auf der Fernbedienung. Drücken Sie danach [◀].

Aufheben der Wiedergabe-Wiederholung

6. Drücken Sie [◀] auf der Fernbedienung; "◀" verschwindet vom Display.

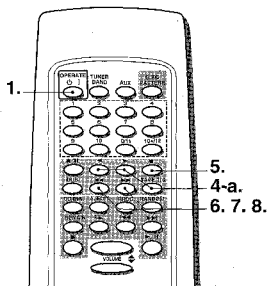
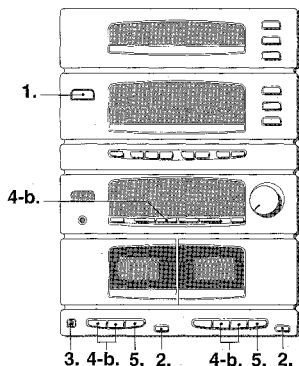
HINWEIS: Die Wiedergabe-Wiederholung wird auch bei Betätigung von [■] oder [■STOP/CLEAR].

Anzeigen der Restzeit

7. Wenn Sie [REMAIN] an der Fernbedienung drücken, erscheint die Restzeit der CD zusammen mit der Anzeige "REMAIN" im Display. Zum erneuten Anzeigen der Spielzeit drücken Sie die Taste ein weiteres Mal.

HINWEISE:

- Beim Abspielen eines Wiedergabeprogramms wird die Gesamtrestzeit der programmierten Titel angezeigt. (Diese Funktion arbeitet nur für die ersten 16 Titel einer CD.)
- Bei Zufallswiedergabe kann keine Restzeit angezeigt werden.



<p>1.</p>	<p>2.</p> <p>The tape side played in reverse play Bei Wiedergabe in Rückwärtsrichtung gespielte Cassettenseite</p> <p>The tape side played in forward play Bei Wiedergabe in Vorwärtsrichtung gespielte Cassettenseite</p>	<p>3.</p>
<p>4-a.</p>	<p>4-b.</p>	
<p>5.</p>	<p>6.</p> <p>With the cassette deck in stop mode. Im Stopp-Betriebszustand.</p>	<p>7. 8.</p> <p>During play Während der Wiedergabe</p>

Basic Operation

Turning the set on

1. Press [OPERATE ϕ /1] on the remote control or on the front panel.

Loading a tape

2. Press [EJECT] on the front panel to open the cassette holder. Insert a cassette tape and close the cassette holder.

TIP: The Auto Tape-type Selector automatically detects your tape-type (Normal or CrO₂) and selects the best position for playback and recording.

Setting the Dolby Noise Reduction selector

3. Set [DOLBY NR] to ON or OFF matching to the tape; if the tape has been recorded with the Dolby NR, Set [DOLBY NR] to ON.

To start play

- 4-a. **For the remote control operation:** Press [TAPE 1/2] to select a cassette deck to play. Each time you press [TAPE 1/2], "[1]" (TAPE-1) or "[2]" (TAPE-2) appears by turns in the display. Then press [▶] for forward play or [◀] for reverse play.

NOTES:

- The cassette decks are equipped with the tape detector. Each time you insert a tape and close the cassette holder, the TAPE 1/2 selector automatically switches to the deck into which you inserted the tape.
 - The cassette deck does not start play in the case of no tape inserted in the cassette deck you operate.
- 4-b. **For the front panel operation:** Press [TAPE] to select TAPE mode. Then press [PLAY ▶] for forward play or [◀ PLAY] for reverse play on the desired cassette deck to play.
- NOTE:** The TAPE-1/-2-indicator and "[1]"/[2]" do not switch when you operate from the front panel.

To stop play

5. Press [■] on the remote control or [■ STOP] on the front panel.

NOTE: The tape deck automatically stops after having played 16 times both side A and B.

To rapidly advance or rewind the tape

6. With the cassette deck in stop mode, press [▶▶] or [◀◀] on the remote control.

NOTE: If you press [▶▶] or [◀◀] during play it functions as Skip Search.

To get the beginning of the song (Skip Search)

7. Press [◀◀] during forward play (press [▶▶] during reverse play), and the cassette deck will start search with "►" ("◀" in reverse play) blinking at faster rate. When the beginning of the song is found, the cassette deck starts play.

To get the beginning of the next song (Skip Search)

8. Press [▶▶] during forward play (press [◀◀] during reverse play), and the cassette deck will start search with "►" ("◀" in reverse play) blinking at faster rate. When the beginning of the next song is found, the cassette deck starts play.

NOTES: The skip search function works by detecting an unrecorded interval for more than 4 seconds between songs. It may not function properly in the following cases:

- The unrecorded interval is less than 4 seconds.
- The songs have quiet or no sound parts.
- The recorded tape has a conversation.
- The unrecorded interval has a hum noise.
- The recording level of a tape is too low.
- When you operate this function while a TV is on. In this case, turn off the TV or move the unit away from the TV.

Grundlegender Betrieb

Einschalten der Anlage

1. Drücken Sie [OPERATE ϕ /1] auf der Fernbedienung oder an der Frontplatte.

Einlegen eines Cassettenbandes

2. Drücken Sie [EJECT] an der Frontplatte, um den Cassettenhalter zu öffnen. Legen Sie zwei Cassetten ein, und schließen Sie dann die Cassettenhalter.

TIP: Automatischer Bandsortenswähler erkennt die Bandsorte der eingelegten Cassette (Normale oder CrO₂) automatisch und stellt das jeweilige Deck auf die optimale Bias-Position für Aufnahme bzw. Wiedergabe ein.

Einstellen des Dolby-Rauschunterdrückungsschalters

3. Stellen Sie [DOLBY NR] je nach Cassette auf ON oder OFF. Bei Cassetten, die mit Dolby-Rauschunterdrückung bespielt wurden, stellen Sie [DOLBY NR] auf ON.

Starten der Wiedergabe

- 4-a. **Per Fernbedienung:** Drücken Sie [TAPE 1/2], um das gewünschte Deck zu wählen. Bei jeder Betätigung von [TAPE 1/2] erscheint abwechselnd "[1]" (TAPE-1) oder "[2]" (TAPE-2) im Display. Drücken Sie dann [▶], um die Vorderseite der Cassette wiederzugeben, oder [◀], um die Rückseite abzuspielen.

HINWEIS:

- Die Cassettendecks sind mit einem Cassettendetektor ausgestattet. Wenn Sie eine Cassette einlegen und den Cassettenhalter schließen, schaltet der TAPE 1/2-Wähler automatisch auf das betreffende Deck.
- Wenn im gewählten Deck keine Cassette eingelegt ist, kann die Wiedergabe nicht gestartet werden.

- 4-b. **An der Frontplatte:** Drücken Sie [TAPE], um der TAPE-Modus zu wählen. Drücken Sie danach [PLAY ▶], um die Vorderseite der Cassette wiederzugeben, oder [◀ PLAY], um die Rückseite abzuspielen.

HINWEIS: Bei der Bedienung an der Frontplatte ist eine Umschaltung der Anzeigen TAPE-1/-TAPE-2 und "[1]"/[2]" nicht möglich.

Stoppen der Wiedergabe

5. Drücken Sie [■] auf der Fernbedienung oder [■ STOP] an der Frontplatte.

HINWEIS: Das Cassettendeck stoppt automatisch, nachdem beide Seiten A und B sechzehnmal wiedergegeben worden sind.

Schnelles Vor- oder Zurückspulen des Cassettenbandes

6. Drücken Sie [▶▶] oder [◀◀] auf der Fernbedienung, während sich das Cassettendeck im Stopp-Modus befindet.

HINWEIS: Wenn Sie während der Wiedergabe [▶▶] oder [◀◀] drücken, so ist die Funktion die gleiche wie beim Sprungsuchlauf.

Auffinden des Anfangs eines Liedes (Sprungsuchlauf)

7. Drücken Sie [◀◀] während der Wiedergabe in Vorwärtsrichtung (drücken Sie [▶▶] während der Wiedergabe in Rückwärtsrichtung). Das Cassettendeck startet den Suchlauf, wobei "►" ("◀" während der Wiedergabe in Rückwärtsrichtung) schneller als gewöhnlich blinkt. Wenn der Anfang des Liedes aufgefunden worden ist, startet das Cassettendeck die Wiedergabe.

Auffinden des Anfangs des nachfolgenden Liedes (Sprungsuchlauf)

8. Drücken Sie [▶▶] während der Wiedergabe in Vorwärtsrichtung (drücken Sie [◀◀] während der Wiedergabe in Rückwärtsrichtung). Das Cassettendeck startet den Suchlauf, wobei "►" ("◀" während der Wiedergabe in Rückwärtsrichtung) schneller als gewöhnlich blinkt. Wenn der Anfang des nachfolgenden Liedes aufgefunden worden ist, startet das Cassettendeck die Wiedergabe.

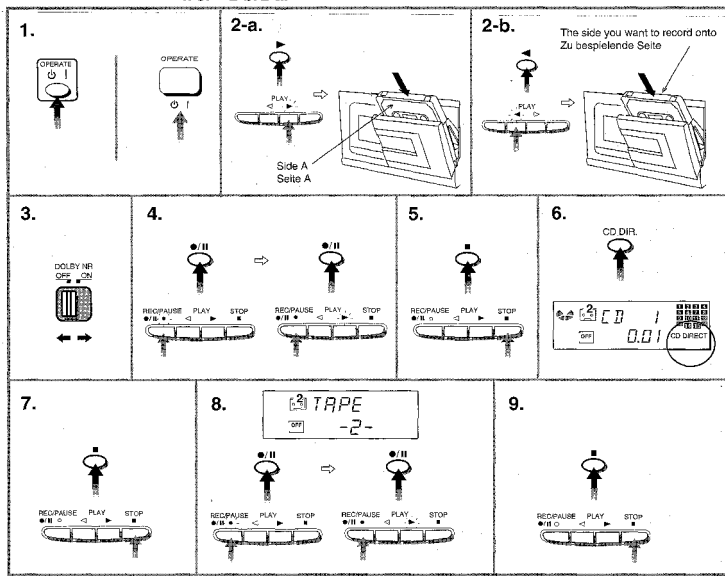
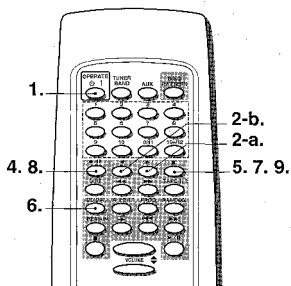
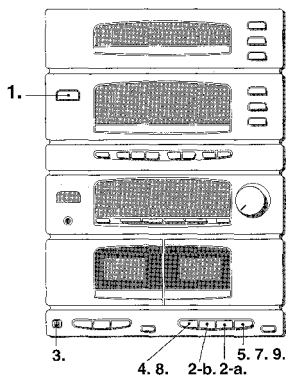
HINWEIS:

Die Sprungsuchlauf-Funktion arbeitet, indem unbespielte Intervalle zwischen den einzelnen Titeln, die länger als 4 Sekunden sind, erkannt werden. In den nachfolgend aufgeführten Fällen arbeitet die Funktion unter Umständen nicht ordnungsgemäß:

- Das unbespielte Intervall ist kürzer als 4 Sekunden.
- Die Titel beinhalten leise oder stumme Abschnitte.
- Das aufgenommene Cassettenband beinhaltet Konversation.
- Das unbespielte Intervall beinhaltet Brummräusche.
- Der Aufnahmepegel des Cassettenbandes ist zu niedrig.
- Wenn Sie diese Funktion anwenden, während ein Fernsehgerät eingeschaltet ist. Schalten Sie das Fernsehgerät in einem derartigen Fall aus oder stellen Sie dieses Gerät in einer größeren Entfernung zum Fernsehgerät auf.

RECORDING A TAPE

AUFNEHMEN EINES CASSETTENBANDES



NOTE: Before starting recording

The Cassette Deck is equipped with Auto Reverse function, so that the tape running direction is changed automatically during recording. Notice the followings before starting recording.

- When you start recording in forward direction (▶), the cassette deck automatically records both sides of a tape. If you have an important data on either side of the tape, take off the safety tab of that side to prevent from erasing the data.
- When you start recording in reverse direction (◀) the cassette deck records only one side of a tape.
- Set the TAPE 1 in stop mode when recording from sound sources other than the TAPE, or else the TAPE 2 will record the sound from the TAPE 1.

Basic Operation

Turning the set on

1. Press [OPERATE ⏻/I] on the remote control or on the front panel.

Loading a tape in TAPE 2

- 2-a. **For recording onto both sides of a tape:** Press [▶] on the remote control or [▶PLAY] on the front panel to select forward play. Then insert a cassette tape so that the Side A faces toward you.

- 2-b. **For recording onto one side of a tape:** Press [◀] on the remote control or [◀PLAY] on the front panel to select reverse play. Then insert a cassette tape so that the side you want to record onto faces toward the set.

TIP: The Auto Tape Selector automatically detects your tape-type (Normal or CrO₂) and selects the best position for play-back and recording.

Setting the Dolby Noise Reduction selector

3. Set [DOLBY NR] to ON or OFF matching to your preference.

Prepare the sound source for recording (TUNER, CD or AUX)

See p14 for TUNER, p16 for CD and p32 for AUX.

To start recording

4. Press [●/II] on the remote control or [●/II REC/PAUSE] on the front panel to start by recording. Then the recording indicator "●" blinks. Press the same button again to start recording.

NOTES:

- To halt the recording temporarily, press [●/II]. Press the same button again to resume recording. To cancel the recording, press the tape stop button [■].
- The recording level is automatically set and the volume control is not effective.

To stop recording

5. Press the tape stop button [■] on the remote control or [■STOP] on the front panel.

Recording from a CD (CD Direct Recording)

6. With the CD player and both cassette decks in stop mode, press [CD DIR.] on the remote control. Then the CD player and the cassette deck will start synchronously.

NOTES:

- At the end of each CD track, 4-second unrecorded interval is inserted onto the tape.
- During CD direct recording, the pause function is not available.

To stop the CD direct recording

7. With the TAPE 2 selection indicator "2" in the display, press the tape stop button [■] on the remote control or [■STOP] on the front panel.

NOTE: When you press the CD stop button [■] on the remote control or [■ STOP/CLEAR] on the front panel during the CD direct recording, the CD player stops immediately and the tape deck becomes recording stand-by status after having inserted 4-second unrecorded interval. To cancel the recording stand-by status, press the tape stop button [■].

How to erase a tape

8. With the set in TAPE mode, press twice [●/II] on the remote control or [●/II REC/PAUSE] on the front panel to start erasing.
9. To stop erasing, press [■] on the remote control or [■STOP] on the front panel.

HINWEIS: Vor Aufnahmebeginn

Das Cassettedeck ist mit einer Bandumkehrfunktion (Auto reverse) ausgestattet, weshalb die Bandaufrichtung automatisch umgekehrt wird, wenn während der Aufnahme das Bandende der Vorderseite erreicht wird. Beachten Sie daher folgendes:

- Wenn die Aufnahme zum Beispielen der Cassettenvorderseite in Vorwärtsrichtung (▶) gestartet wird, kehrt das Laufwerk die Bandaufrichtung am Bandende um und setzt die Aufnahme auf der anderen Seite fort. Falls Sie wichtige Aufnahme auf einer der Cassettenseiten vor versehentlichem Löschen schützen möchten, brechen Sie die zugehörige Löschschutzhülle am Cassettenrücken heraus.
- Wenn Sie die Aufnahme zum Beispielen der Cassettenrückseite in Rückwärtsrichtung (◀), wird nur diese eine Seite bespielt.
- Zum Aufnehmen von einer anderen Tonquelle als TAPE muß sich das TAPE 1-Laufwerk in Stopp-Betriebszustand befinden, da das TAPE 2-Laufwerk andernfalls den TAPE 1-Ton anzeichnet.

Grundlegender Betrieb

Einschalten der Anlage

1. Drücken Sie [OPERATE ⏻/I] auf der Fernbedienung oder an der Frontplatte.

Einlegen einer Cassette in TAPE 2

- 2-a. **Zum Beispielen beider Cassettenseiten:** Drücken Sie [▶] an der Fernbedienung oder [▶PLAY] an der Frontplatte, um Vorwärtsrichtung zu wählen. Legen Sie die Cassette dann so ein, daß Seite A nach außen weist.

- 2-b. **Zum Beispielen einer Cassettenseite:** Drücken Sie [◀] an der Fernbedienung oder [◀PLAY] an der Frontplatte, um Rückwärtsrichtung zu wählen. Legen Sie die Cassette dann so ein, daß sie zu beispelnde Seite nach innen weist.

TIP: Automatischer Bandsortenvorwähler erkennt die Bandsorte der eingelegten Cassette (Normale oder CrO₂) automatisch und stellt das jeweilige Deck auf die optimale Bias-Position für Aufnahme bzw. Wiedergabe ein.

Einstellen des Dolby-Rauschunterdrückungsschalters

3. Stellen Sie [DOLBY NR] wunschgemäß auf ON oder OFF.

Vorbereiten der Aufnahmequelle (TUNER, CD oder AUX)

Siehe Seite 14 für TUNER, Seite 16 für CD und Seite 32 für AUX.

Starten der Aufnahme

4. Drücken Sie [●/II] auf der Fernbedienung oder [●/II REC/PAUSE] an der Frontplatte, um das Cassettedeck in Aufnahmebereitschaft zu setzen. Dann blinkt die Aufnahme-Anzeige "●" im Display. Drücken Sie die gleiche Taste noch einmal, um die Aufnahme zu starten.

HINWEISE:

- Drücken Sie [●/II], um die Aufnahme zeitweilig zu unterbrechen. Drücken Sie die gleiche Taste noch einmal, um die Aufnahme fortzusetzen. Drücken Sie die Stoppaste [■] des Cassettedecks, um die Aufnahme zu stoppen.
- Der Aufnahmepegel wird automatisch eingestellt und die Klangregler sind ineffektiv.

Stoppen der Aufnahme

5. Drücken Sie die Stoppaste [■] des Cassettedecks auf der Fernbedienung oder drücken Sie [■STOP] an der Frontplatte.

Aufnahme von einer CD (CD-Direktaufnahme)

6. Drücken Sie bei gestopptem CD-Spieler und Cassettedeck [CD DIR.] an der Fernbedienung, CD-Spieler und Cassettedeck laufen dabei synchron an.

HINWEISE:

- Am Ende jedes CD-Titels, wird eine 4 Sekunden lange Leerstelle auf das Band mit aufgenommen.
- Während die CD-Direkt Aufnahme steht die Pause-Funktion nicht zur Verfügung.

Stoppen die CD-Direkt Aufnahme

7. Drücken Sie mit der TAPE 2-Anzeige "2" im Display die Cassettedeck-Stoppaste [■] an der Fernbedienung oder [■STOP] an der Frontplatte.

HINWEIS:

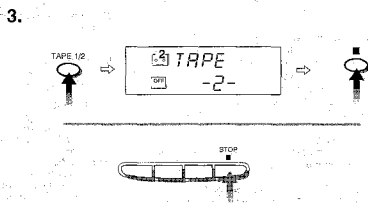
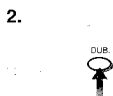
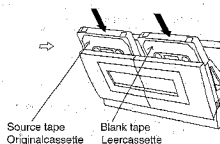
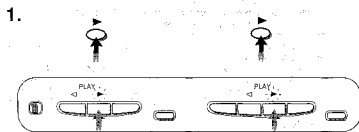
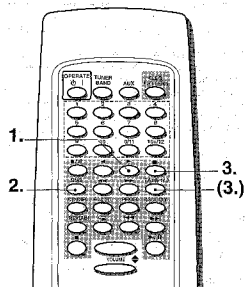
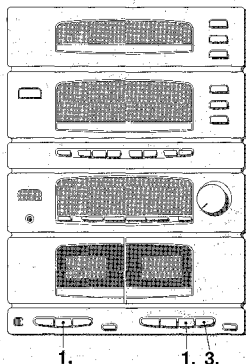
Wenn Sie während die CD-direkt Aufnahme die Stoppaste des CD-Spielers [■] auf der Fernbedienung oder [■ STOP/CLEAR] an der Frontplatte drücken, stoppt der CD-Spieler sofort und das Cassettedeck setzt sich in Aufnahmebereitschaft, nachdem eine 4 Sekunden lange Leerstelle eingesetzt worden ist. Drücken Sie die Stoppaste des Cassettedecks [■], um die Aufnahmebereitschaft aufzuheben.

Löschen eines Cassettenbandes

8. Drücken Sie zweimal [●/II] auf der Fernbedienung oder [●/II REC/PAUSE] an der Frontplatte, um mit dem Löschen zu beginnen.
9. Drücken Sie [■] auf der Fernbedienung oder [■STOP] an der Frontplatte, um das Löschen zu beenden.

DUBBING (TAPE COPY)

ÜBERSPIELBETRIEB (KOPIEREN VON CASSETTEN)



Loading tapes

1. Select the forward play (▶) both for TAPE 1 and TAPE 2. Then load a source tape in TAPE 1 and a blank tape in TAPE 2.

To start dubbing

2. Press [DUB.] on the remote control.

To stop dubbing

3. With the tape 1/2 selector in TAPE 2 position, press the tape stop button [■] on the remote control or the TAPE 2 stop button [■STOP] on the front panel.

NOTE about stop mode during dubbing:

- When pressing the stop button [■] with the Tape 1/2 selector in TAPE 2 position, both TAPE 1 and TAPE 2 stop dubbing.
- When pressing the stop button [■] with the Tape 1/2 selector in TAPE 1 position, TAPE 1 stops immediately. But TAPE 2 stops, after inserting a 4-second unrecorded interval and the REC/PAUSE ●/II indicator on the Cassette Deck panel blinks slowly in this period. Then TAPE 2 will be in the recording standby mode with the indicator blinking rapidly.
- When TAPE 2 stops automatically at the end of the tape, TAPE 1 also stops immediately.

NOTE about the DOLBY Noise Reduction system when dubbing:

- The DOLBY NR switch is effective only to the playback sound through the monitor (speakers or headphones) while dubbing. If the source tape in TAPE 1 has been recorded with DOLBY NR ON (or OFF), then the tape in TAPE 2 will be duplicated with DOLBY NR ON (or OFF). When you want to listen to the playback sound while dubbing, set the switch to ON or OFF, matching to the source tape loaded in the TAPE 1.

NOTE about dubbing:

- Due to the auto reverse function of the tape decks, the deck duplicate both sides of a tape automatically. If there is an important recorded data on another side of a tape, we recommend to take off the record-preventive tab of that side to prevent from erasing the data.
- We recommend to use a blank tape with the same length as a source tape for safe dubbing.

This equipment should not be used for duplicating copyright tapes—a breach of copyright. Copyright subsists in most recorded tapes.

Einlegen der Cassetten

1. Wählen Sie für TAPE 1 und TAPE 2 die Vorwärtsrichtung (▶). Legen Sie dann Originalcassette in TAPE 1 und die Leercassette in TAPE 2 ein.

Starten des Überspielvorgangs

2. Drücken Sie [DUB.] auf der Fernbedienung.

Stoppen des Überspielvorgangs

3. Stellen Sie den TAPE1/2-Wahlschalter auf TAPE 2, drücken Sie [■] auf der Fernbedienung oder die Stopptaste des Cassettendecks-2 [■STOP] an der Frontplatte.

HINWEISE zur Stoppfunktion beim Überspielbetrieb:

- Wenn der TAPE1/2-Wahlschalter beim Drücken der Stopptaste [■] auf TAPE 2 gestellt ist, stoppen beide Laufwerke gleichzeitig.
- Wenn der TAPE1/2-Wahlschalter beim Drücken der Stopptaste [■] auf TAPE 1 gestellt ist, stoppt das TAPE 1 Laufwerk, während das TAPE 2-Laufwerk noch eine 4 Sekunden lange Leerstelle auf das Band aufzeichnet, wobei die Anzeige (REC/PAUSE ●/II) langsam blinkt. Das Laufwerk schaltet danach auf Aufnahmebereitschaft, was durch schnelles Blinken der Anzeige bestätigt wird.
- Wenn das TAPE 2-Laufwerk am Bandende (der Cassettendeckrückseite) automatisch abschaltet, stoppt gleichzeitig auch der Bandlauf des TAPE 1-Laufwerks.

HINWEISE

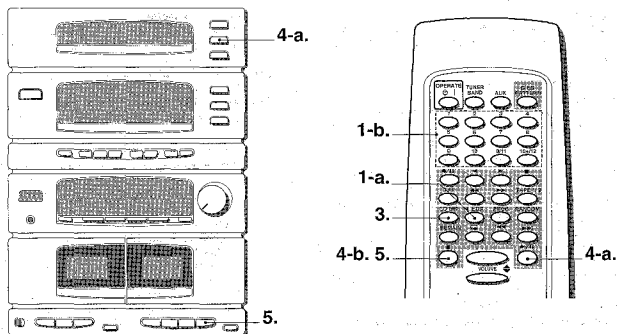
zur Arbeitsweise der DOLBY-Rauschunterdrückung beim Überspielbetrieb:

- Die Dolby-Rauschunterdrückung wirkt beim Überspielen lediglich auf den Wiedergabeton (lautsprecher bzw. Kopfhörer). Falls die Originalcassette im TAPE 1-Laufwerk mit Dolby-Codierung beim Kopieren automatisch mit übertragen. Wenn während des Kopiervorgangs mithören möchten, stellen Sie den DOLBY-NR-Schalter der Originalcassette im TAPE 1-Laufwerk entsprechend ein ON oder OFF.

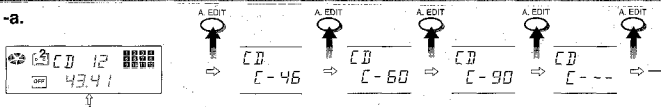
HINWEISE zum Überspielbetrieb:

- Wegen der Autoreverse-Funktion werden beim Überspielen ggf. beide Cassettenseiten kopiert. Wenn die zweite Seite der Aufnahmecassette bereits Aufnahme enthält, die nicht gelöscht werden sollen, brechen Sie vorsorglich die zugehörige Löschschutzhülse am Cassettendeck heraus.
- Beim Kopieren einer Cassette empfiehlt es sich, eine Leercassette mit derselben Bandlänge zu verwenden.

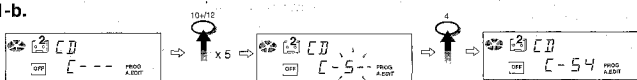
Urheberrechtlich geschütztes Tonmaterial darf nicht kopiert werden. Die meisten käuflichen Musikkassetten sind geschützt.



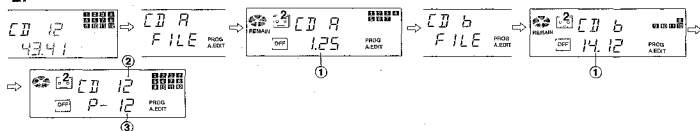
1-a.



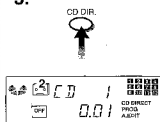
1-b.



2.



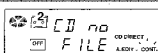
3.



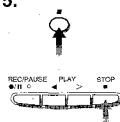
4-a.



4-b.



5.



This function automatically arranges CD tracks to be recorded matching to your tape length. And the auto spacing function inserts a 4-second unrecorded interval between songs. You do not have to worry about the playing time when recording from CDs.

Loading a tape in TAPE 2

NOTE: Set the tape running direction to ▶.

Selecting the playing time of your tape

1-a. With the set in CD stop mode, repeatedly press [A. EDIT] on the remote control to get the playing time of your tape in the display. For example, if you use a 60-minute tape, select C-60.

1-b. When using a tape other than C-46, C-60 or C-90 (for example C-54), get "C---" in the display first and enter its playing time "54" by pressing the number buttons of the remote control.

2. Then the set will show you the track numbers to be recorded and a remainder time of the tape (①) as "A FILE" (for the side A of the tape), then "B FILE" (for the side B of the tape). Lastly, the unit will indicate the last track number (②) and the total number of tracks to be recorded (③).

NOTE: To cancel the Auto Edit recording, press the CD stop button [■] on the remote control or [■ STOP/CLEAR] on the front panel.

To start recording

3. Press [CD DIR.] on the remote control. Then the tape deck will start recording after automatically rewinding the tape to its beginning and/or skipping its leader tape.

NOTE: The tape deck will erase the tape remainder of side A before starting to record "B FILE" onto the side B of the tape.

Continuous Edit recording

You can record from more than one disc onto one tape.

4-a. When the last track of the disc has been recorded in the Auto Edit recording, both the CD player and tape deck stop and the Continuous Edit Indicator "CONT" (④) appears in the display.

Replace the disc with another one. Then the unit arranges tracks to be recorded onto the remainder of the tape. Then press [▶/II] on the remote control or [▶/PLAY/II/PAUSE] on the front panel to start Continuous Edit recording.

NOTE: Pressing [●/II] or [●/II/REC/PAUSE] cannot start Continuous Recording.

4-b. When the tape remainder is not enough for recording any track of the disc, "no FILE" appears in the display. In this case, try a different disc, or press the cassette deck stop button [■] on the remote control or [■ STOP] on the front panel to cancel the Continuous Edit recording.

To stop Auto Edit recording

5. Press the cassette deck stop button [■] on the remote control or [■ STOP] on the front panel.

NOTE: When you press the CD player stop button [■] on the remote control or [■ STOP/CLEAR] on the front panel, the Auto Edit recording is cancelled, but the tape deck becomes recording stand-by status after having inserted 4-second unrecorded interval. Press the cassette deck stop button [■] on the remote control or [■ STOP] on the front panel if you want to cancel the recording stand-by status.

NOTES ABOUT AUTO EDIT RECORDING:

- If a disc has more than 16 tracks, the Auto Edit recording function accepts only from the first track to 16th track.

Diese Funktion ordnet die CD-Titel, die aufgenommen werden sollen, automatisch so an, daß sie der Bandlänge des von Ihnen verwendeten Cassettenbandes entsprechen. Die Leerstellenaufnahme fügt dabei 4 Sekunden lange Leerstellen zwischen den aufgezeichneten Titeln ein. Sie brauchen sich bei der Aufnahme von CD's also keine Gedanken über die Wiedergabezeit machen.

Einlegen einer Cassette in TAPE 2

HINWEIS: Stellen Sie die Bandlaufrichtung auf ▶.

Auswahl der Wiedergabezeit Ihres Cassettenbandes

1-a. Drücken Sie wiederholt die [A. EDIT]-Taste auf der Fernbedienung, während sich die Anlage im CD Stopp-Modus befindet, um die Wiedergabezeit Ihres Cassettenbandes im Display anzuzeigen. Wenn Sie z.B. ein 60-Minuten-Cassettenband verwenden, wählen Sie C-60.

1-b. Wenn Sie ein anderes Cassettenband als C-46, C-60 oder C-90 verwenden (z.B. C-54), lassen Sie sich zuerst "C---" im Display anzeigen und geben Sie dann die Wiedergabezeit des von Ihnen verwendeten Cassettenbandes ein, indem Sie die entsprechenden Zifferntasten auf der Fernbedienung drücken.

2. Dann zeigt Ihnen das Gerät die Titelnummern, die aufgenommen werden, und die Restzeit des Bandes (①) an: zuerst "A FILE" (für Seite A des Cassettenbandes), dann "B FILE" (für Seite B des Cassettenbandes). Als letztes zeigt Ihnen das Gerät dann die letzte Titelnummer (②) und die Gesamtanzahl aller Titel an, die aufgenommen werden (③).

HINWEIS: Um die automatische Editier-Aufnahme aufzuheben, drücken Sie die CD-Stoppaste [■] auf der Fernbedienung oder betätigen Sie [■ STOP/CLEAR] an der Frontplatte.

Starten der Aufnahme

3. Drücken Sie zweimal [CD DIR.] auf der Fernbedienung. Das Cassettendeck startet dann mit der Aufnahme, nachdem das Cassettenband automatisch an seinen Anfang zurückgespult worden ist, und/oder nach dem Überspringen des Führungsbandes.

HINWEIS: Das Cassettendeck löscht das restliche Band von Seite A, bevor es mit der Aufnahme des "B FILE" auf die Seite B des Cassettenbandes beginnt.

Dauereditier-Aufnahme

Sie können von mehr als nur einer Platte auf ein Cassettenband aufnehmen.

4-a. Wenn der letzte sich auf einer CD befindliche Titel im automatischen Editier-Modus aufgenommen worden ist, stoppen sowohl der CD-Spieler als auch das Cassettendeck und die Anzeige für die Dauereditier "CONT" (④) erscheint im Display.

Tauschen Sie die CD gegen eine andere CD aus. Dann ordnet das Gerät die Titel, die aufgenommen werden, auf dem noch verbleibenden Restband an.

Drücken Sie [▶/II] auf der Fernbedienung oder [▶/PLAY/II/PAUSE] an der Frontplatte, um die Dauereditier-Aufnahme zu starten.

HINWEIS: Durch Betätigung von [●/II] auf der Fernbedienung oder [●/II/REC/PAUSE] kann die Dauereditier-Aufnahme nicht gestartet werden.

4-b. Wenn das noch verbleibende Restband nicht ausreicht, um alle Titel der CD aufzunehmen, erscheint "no FILE" im Display. Probieren Sie in einem derartigen Fall eine andere CD aus oder drücken Sie [■] auf der Fernbedienung oder [■ STOP] an der Frontplatte, um die Dauereditier-Aufnahme aufzuheben.

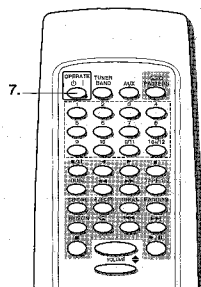
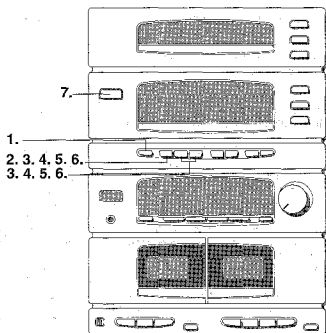
Stoppen der automatischen Editier-Aufnahme

5. Drücken Sie [■] auf der Fernbedienung oder [■ STOP] an der Frontplatte.

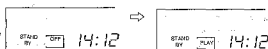
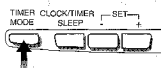
HINWEIS: Wenn Sie [■] auf der Fernbedienung oder [■ STOP/CLEAR] an der Frontplatte drücken, wird der Modus für die automatische Editier-Aufnahme aufgehoben; das Cassettendeck setzt sich jedoch in den Aufnahme-Standby-Modus, nachdem eine 4 Sekunden lange Leerstelle eingefügt worden ist. Drücken Sie [■] auf der Fernbedienung oder [STOP ■] an der Frontplatte, wenn Sie den Aufnahme-Standby-Modus aufheben möchten.

HINWEISE ZUR AUTOMATISCHEN EDITIER-AUFNAHME:

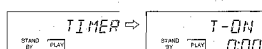
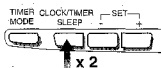
- Wenn sich auf einer Platte mehr als 16 Titel befinden, funktioniert die automatische Editier-Aufnahme nur vom ersten bis zum sechzehnten Titel.



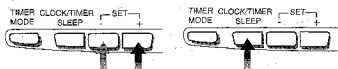
1.



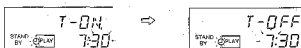
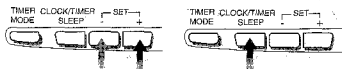
2.



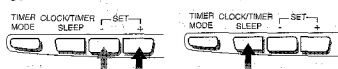
3.



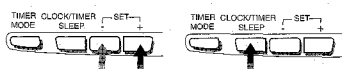
4.



5.



6.



The programmable timer turns on and off your desired sound source at your desired time. It also can start recording from a radio broadcast at your desired time.

NOTE: Set the clock first referring to SETTING THE CLOCK (on page 12). The timer does not function unless the clock is set.

TIMER-PLAY

Selecting the desired sound source (CD, TAPE or TUNER)

For TUNER-play: Remove the disc from the CD player and the cassette tapes from the cassette decks.

For TAPE 2-play: Remove the disc from the CD player and the cassette tape from the TAPE 1.

For TAPE 1-play: Remove the disc from the CD player.

For CD-play: Insert a disc in the CD player.

Selecting the Timer-Play mode

1. Press [TIMER MODE] on the front panel so that "PLAY" appears in the display.
2. Press [CLOCK/TIMER/SLEEP] twice on the front panel. Then "TIMER" and "T-ON" appears for 2 seconds in the display.

Setting the time to turn on

3. In that period, press [SET+] or [SET-] repeatedly or continuously on the front panel to get the desired hour. Then press [CLOCK/TIMER/SLEEP].
4. Press [SET+] or [SET-] repeatedly or continuously on the front panel to get the desired minutes. Then press [CLOCK/TIMER/SLEEP].

Setting the time to turn off

5. Press [SET+] or [SET-] repeatedly or continuously on the front panel to get the desired hour. Then press [CLOCK/TIMER/SLEEP].
6. Press [SET+] or [SET-] repeatedly or continuously on the front panel to get the desired minutes. Then press [CLOCK/TIMER/SLEEP].
7. Turn off the set to stand by the timer-play.

NOTES: • Set the volume control to the desired level.

• The tape deck always starts in the Forward Play under timer-play.

• Once you have set the timer, it functions everyday at the same time. Set the timer off when the timer function is not necessary.

TIMER-RECORDING

NOTES: • Tune to the desired radio station.

• Recording always starts in the Forward direction under timer-recording.

IMPORTANT: Once you have set the timer-recording, it functions everyday at the same time. Set the timer off when the timer-recording is not necessary.

8. Press [TIMER MODE] on the front panel so that "REC" appears in the display.
9. Follow the same operation steps 2-7.

To review the timer settings

10. Press [CLOCK/TIMER/SLEEP] twice on the front panel. Then the ON-time and OFF-time appear respectively for 2 seconds in the display.

To cancel the Timer mode

11. Repeatedly press [TIMER MODE] so that "OFF" appears in the display.

NOTES: • The timer-play/-recording can activate only when the set is in power standby.

• When you enter the same settings of time both for turning on and off, the timer function is also cancelled.

Der programmierbare Timer schaltet die von Ihnen gewünschte Tonquelle zu jedem beliebigen Zeitpunkt ein und aus. Darüberhinaus kann der programmierbare Timer die Aufnahme einer Rundfunksendung zu jeder gewünschten Zeit starten.

HINWEIS: Stellen Sie zunächst die Uhr ein, beziehen Sie sich auf den Abschnitt "EINSTELLUNG DER UHR" (auf Seite 12). Der Timer funktioniert erst dann, wenn Sie die Uhr eingestellt haben.

TIMER-WIEDERGABE

Auswählen der gewünschten Tonquelle (CD, TAPE oder RADIO)

Radio-Wiedergabe: Darf im CD-Spieler keine CD und in TAPE 1 sowie TAPE 2 keine Cassette eingelegt sein.

Cassettenband-Wiedergabe (TAPE 2): Darf keine CD und im TAPE 1-Laufwerk keine Cassette eingelegt sein.

Cassettenband-Wiedergabe (TAPE 1): Darf keine CD eingelegt sein.

CD-Wiedergabe: Legen Sie eine CD in die CD-Lade ein.

Anwählen des Modus für die Timer-Wiedergabe

1. Drücken Sie [TIMER MODE] an der Frontplatte, so daß "PLAY" erscheint im Display.
2. Drücken Sie zweimal [CLOCK/TIMER/SLEEP] an der Frontplatte. "TIMER" und "T-ON" erscheint dann für 2 Sekunden im Display.

Einstellen der Einschaltzeit

3. Drücken Sie innerhalb des obengenannten Zeitraums [SET+] bzw. [SET-] an der Frontplatte wiederholt oder kontinuierlich, um die gewünschte Stunde einzustellen. Drücken Sie danach [CLOCK/TIMER/SLEEP].
4. Drücken Sie [SET+] bzw. [SET-] an der Frontplatte wiederholt oder kontinuierlich, um die gewünschte Minute einzustellen. Drücken Sie danach [CLOCK/TIMER/SLEEP].

Einstellen der Ausschaltzeit

5. Drücken Sie [SET+] bzw. [SET-] an der Frontplatte wiederholt oder kontinuierlich, um die gewünschte Stunde einzustellen. Drücken Sie danach [CLOCK/TIMER/SLEEP].
6. Drücken Sie [SET+] bzw. [SET-] an der Frontplatte wiederholt oder kontinuierlich, um die gewünschte Minute einzustellen. Drücken Sie danach [CLOCK/TIMER/SLEEP].
7. Schalten Sie die Anlage dann aus, um das Gerät in den Timer-Standby-Modus zu setzen.

HINWEISE:

- Stellen Sie die Lautstärke mit dem Lautstärkeregler auf den gewünschten Pegel ein.
- Während der Timer-Wiedergabe startet das Cassettendeck die Wiedergabe stets in Vorwärtsschaltung.
- Wenn Sie den Timer einmal eingestellt haben, schaltet er sich jeden Tag zur gleichen Zeit ein bzw. aus. Wenn Sie keinen Timer-Betrieb wünschen, schalten Sie den Timer aus.

TIMER-AUFNAHME

HINWEISE:

- Stimmen Sie den gewünschten Rundfunksender ab.
- Während der Timer-Aufnahme startet die Aufnahme stets in Vorwärtsschaltung.

WICHTIG: Wenn Sie den Timer einmal für die Aufnahme eingestellt haben, startet die Aufnahme jeden Tag zur gleichen Zeit. Wenn Sie keine Timer-Aufnahme wünschen, schalten Sie den Timer aus.

8. Drücken Sie [TIMER MODE] an der Frontplatte, so daß "REC" erscheint im Display.
9. Verfahren Sie in gleicher Weise wie in den Schritten 2-7 beschrieben.

Überprüfen der Timer-Einstellungen

10. Drücken Sie zweimal [CLOCK/TIMER/SLEEP] an der Frontplatte. Die Ein-(ON) und Ausschaltzeit (OFF) erscheint für jeweils 2 Sekunden im Display.

Aufheben des Timer-Modus

11. Drücken Sie wiederholt [TIMER MODE], so daß "OFF" erscheint im Display.

HINWEISE:

- Die Timer-Wiedergabe/Aufnahme kann nur dann aktiviert werden, wenn sich die Anlage im Netz-Standby-Modus befindet.
- Wenn Sie die gleiche Zeiteinstellung für die Ein- und Ausschaltzeit eingeben, wird die Timer-Funktion aufgehoben.

The programmable timer turns on and off your desired sound source at your desired time. It also can start recording from a radio broadcast at your desired time.

NOTE: Set the clock first referring to SETTING THE CLOCK (on page 12). The timer does not function unless the clock is set.

TIMER-PLAY

Selecting the desired sound source (CD, TAPE or TUNER)

For TUNER-play: Remove the disc from the CD player and the cassette tapes from the cassette decks.

For TAPE 2-play: Remove the disc from the CD player and the cassette tape from the TAPE 1.

For TAPE 1-play: Remove the disc from the CD player.

For CD-play: Insert a disc in the CD player.

Selecting the Timer-Play mode

1. Press [TIMER MODE] on the front panel so that "PLAY" appears in the display.
2. Press [CLOCK/TIMER/SLEEP] twice on the front panel. Then "TIMER" and "T-ON" appears for 2 seconds in the display.

Setting the time to turn on

3. In that period, press [SET+] or [SET-] repeatedly or continuously on the front panel to get the desired hour. Then press [CLOCK/TIMER/SLEEP].
4. Press [SET+] or [SET-] repeatedly or continuously on the front panel to get the desired minutes. Then press [CLOCK/TIMER/SLEEP].

Setting the time to turn off

5. Press [SET+] or [SET-] repeatedly or continuously on the front panel to get the desired hour. Then press [CLOCK/TIMER/SLEEP].
6. Press [SET+] or [SET-] repeatedly or continuously on the front panel to get the desired minutes. Then press [CLOCK/TIMER/SLEEP].
7. Turn off the set to stand by the timer-play.

NOTES: • Set the volume control to the desired level.

• The tape deck always starts in the Forward Play after timer-play.

- Once you have set the timer, it functions everyday at the same time. Set the timer off when the timer function is not necessary.

TIMER-RECORDING

NOTES: • Tune to the desired radio station.

- Recording always starts in the Forward direction under timer-recording.

IMPORTANT: Once you have set the timer-recording, it functions everyday at the same time. Set the timer off when the timer-recording is not necessary.

8. Press [TIMER MODE] on the front panel so that "REC" appears in the display.
9. Follow the same operation steps 2-7.

To review the timer settings

10. Press [CLOCK/TIMER/SLEEP] twice on the front panel. Then the ON-time and OFF-time appear respectively for 2 seconds in the display.

To cancel the Timer mode

11. Repeatedly press [TIMER MODE] so that "OFF" appears in the display.

NOTES: • The timer-play/-recording can activate only when the set is in power standby.

- When you enter the same settings of time both for turning on and off, the timer function is also cancelled.

Der programmierbare Timer schaltet die von Ihnen gewünschte Tonquelle zu jedem beliebigen Zeitpunkt ein und aus. Darüberhinaus kann der programmierbare Timer die Aufnahme einer Rundfunksendung zu jeder gewünschten Zeit starten.

HINWEIS: Stellen Sie zunächst die Uhr ein, beziehen Sie sich auf den Abschnitt "EINSTELLUNG DER UHR" (auf Seite 12). Der Timer funktioniert erst dann, wenn Sie die Uhr eingestellt haben.

TIMER-WIEDERGABE

Auswählen der gewünschten Tonquelle (CD, TAPE oder RADIO)

Radio-Wiedergabe: Darf in CD-Spieler keine CD und in TAPE 1 sowie TAPE 2 keine Cassette eingelegt sein.

Cassettenband-Wiedergabe (TAPE 2): Darf keine CD und im TAPE 1-Laufwerk keine Cassette eingelegt sein.

Cassettenband-Wiedergabe (TAPE 1): Darf keine CD eingelegt sein.

CD-Wiedergabe: Legen Sie eine CD in die CD-Lade ein.

Anwählen des Modus für die Timer-Wiedergabe

1. Drücken Sie [TIMER MODE] an der Frontplatte, so daß "PLAY" erscheint im Display.
2. Drücken Sie zweimal [CLOCK/TIMER/SLEEP] an der Frontplatte. "TIMER" und "T-ON" erscheint dann für 2 Sekunden im Display.

Einstellen der Einschaltzeit

3. Drücken Sie innerhalb des obengenannten Zeitraums [SET+] bzw. [SET-] an der Frontplatte wiederholt oder kontinuierlich, um die gewünschte Stunde einzustellen. Drücken Sie danach [CLOCK/TIMER/SLEEP].
4. Drücken Sie [SET+] bzw. [SET-] an der Frontplatte wiederholt oder kontinuierlich, um die gewünschte Minute einzustellen. Drücken Sie danach [CLOCK/TIMER/SLEEP].

Einstellen der Ausschaltzeit

5. Drücken Sie [SET+] bzw. [SET-] an der Frontplatte wiederholt oder kontinuierlich, um die gewünschte Stunde einzustellen. Drücken Sie danach [CLOCK/TIMER/SLEEP].
6. Drücken Sie [SET+] bzw. [SET-] an der Frontplatte wiederholt oder kontinuierlich, um die gewünschte Minute einzustellen. Drücken Sie danach [CLOCK/TIMER/SLEEP].
7. Schalten Sie die Anlage dann aus, um das Gerät in den Timer-Standby-Modus zu setzen.

HINWEIS:

- Stellen Sie die Lautstärke mit dem Lautstärkeregler auf den gewünschten Pegel ein.
- Während der Timer-Wiedergabe startet das Cassettendeck die Wiedergabe stets in Vorwärtssrichtung.
- Wenn Sie den Timer einmal eingestellt haben, schaltet er sich jeden Tag zur gleichen Zeit ein bzw. aus. Wenn Sie keinen Timer-Betrieb wünschen, schalten Sie den Timer aus.

TIMER-AUFNAHME

HINWEIS:

- Stimmen Sie den gewünschten Rundfunksender ab.
- Während der Timer-Aufnahme startet die Aufnahme stets in Vorwärtssrichtung.

WICHTIG: Wenn Sie den Timer einmal für die Aufnahme eingestellt haben, startet die Aufnahme jeden Tag zur gleichen Zeit. Wenn Sie keine Timer-Aufnahme wünschen, schalten Sie den Timer aus.

8. Drücken Sie [TIMER MODE] an der Frontplatte, so daß "REC" erscheint im Display.
9. Verfahren Sie in gleicher Weise wie in den Schritten 2-7. beschrieben.

Überprüfen der Timer-Einstellungen

10. Drücken Sie zweimal [CLOCK/TIMER/SLEEP] an der Frontplatte. Die Ein-(ON) und Ausschaltzeit (OFF) erscheint für jeweils 2 Sekunden im Display.

Aufheben des Timer-Modus

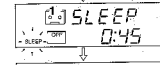
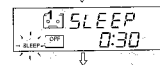
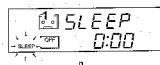
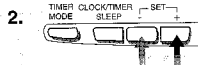
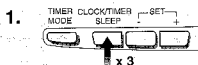
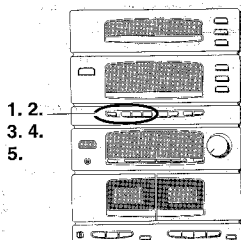
11. Drücken Sie wiederholt [TIMER MODE], so daß "OFF" erscheint im Display.

HINWEIS:

- Die Timer-Wiedergabe/Aufnahme kann nur dann aktiviert werden, wenn sich die Anlage im Netz-Standby-Modus befindet.
- Wenn Sie die gleiche Zeiteinstellung für die Ein- und Ausschaltzeit eingeben, wird die Timer-Funktion aufgehoben.

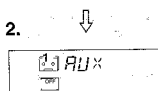
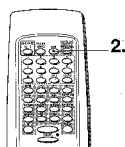
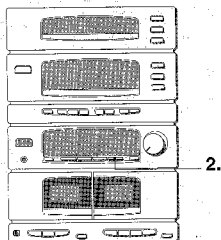
SLEEP TIMER

SCHLAF-TIMER



LISTENING TO AN EXTERNAL SOUND UNIT

WIEDERGABE EINER EXTERNEN TONQUELL



You can turn off the set automatically.

1. With the sound system in power on status, press [CLOCK/TIMER/SLEEP] three times to get "SLEEP" in the display. Then the sleep timer indicator "SLEEP" blinks in the display.
2. Press repeatedly [SET+] or [SET-] until you get the desired time to turn off the sound system.
3. To review the remaining time, press [CLOCK/TIMER/SLEEP] three times.
4. To reset the sleep timer, repeat the operation steps 1~2.
5. To cancel the sleep timer, reset the sleep timer to "0:00" by following the operation steps 1~2. Then the indicator will disappear in 5 seconds.

NOTE: The sleep timer is not available during timer-play/timer-recording.

Sie können die Anlage automatisch ausschalten.

1. Drücken Sie bei eingeschalteter Anlage dreimal auf [CLOCK/TIMER/SLEEP], um "SLEEP" auf dem Display aufzurufen. Die Schlaf-Timer-Anzeige "SLEEP" blinkt auf dem Display.
2. Drücken Sie wiederholt auf [SET+] bzw. [SET-], um die gewünschte Ausschaltzeit einzustellen.
3. Zum Prüfen der Restzeit drücken Sie [CLOCK/TIMER/SLEEP] dreimal.
4. Zum Neueinstellen des Schlaf-Timers führen Sie Schritte 1 und 2 aus.
5. Zum Abschalten des Schlaf-Timers führen Sie Schritte 1 und 2 aus und stellen dabei als Zeit "0:00" ein. Die Anzeige verschwindet 5 Sekunden später.

HINWEIS : Wenn ein Timerprogramm (Wiedergabe oder Aufnahme) ausgeführt wird, kann die Ausschaltfunktion nicht verwendet werden.

LISTENING TO AN EXTERNAL SOUND UNIT

1. Connect the output terminals of the external sound unit to the AUX IN terminal (See p 7).
2. Press [AUX] on the front panel or remote control and then operate the external sound unit.

WIEDERGABE EINER EXTERNEN TONQUELL

1. Die Ausgangsbuchsen des anderen Geräts mit den AUX IN-Buchsen verbinden (Siehe Seite 7).
2. Die [AUX] an der Frontplatte oder auf der Fernbedienung, und das externe Gerät auf Wiedergabe stellen.

TROUBLESHOOTING

	Symptom	Check Points (Cause)
Power Problems	No AC power.	<ul style="list-style-type: none"> Is the power cord connected properly? Check whether the main power switch on the rear panel is set to "0". If not so, set it to "0".
Tape Deck	Cassette cannot be inserted. No recording. Deteriorated sound or irregular tape speed.	<ul style="list-style-type: none"> Make sure that the cassette tape is inserted properly in the cassette holder. Are the accidental-erasure prevention tabs punched out? If so, cover the holes with plastic tape. Clean head with a cleaning stick. Clean head, capstan and pressure roller with a cleaning stick.
CD player	Disc is not played. Player does not operate correctly; sound is interrupted, noise occurs and tracks cannot be selected. Player does not operate normally when control buttons are pressed.	<ul style="list-style-type: none"> Is disc loaded upside down? Is disc scratched or warped? Is disc scratched or otherwise flawed? Is disc soiled? First press the Stop/Clear button then perform play disc again.

SPECIFICATIONS

Tuner Section

Circuit system :	FM/MW/LW 3 bands
Tuning range :	FM : 87.5 to 108.0 MHz (50 kHz step) MW : 522 to 1,611 kHz (9 kHz step) LW : 153 to 281 kHz (1 kHz step)
IEC sensitivity :	FM : 1.5 μ V/75 ohms
(S/N 26 dB)	MW : 1,400 μ V/m (loop antenna) LW : 2,500 μ V/m (loop antenna)

Tape Deck Section

Track system :	4 tracks, 2 channels
Recording system :	AC bias
Erasing system :	AC erase
Tape :	TAPE 1 : Playback TAPE 2 : Recording/Playback Normal/CrO ₂ /Metal (playback only)
Tape speed :	4.75 cm/s
Frequency response :	Normal: 40 to 15,000 Hz CrO ₂ : 40 to 16,000 Hz

Amplifier Section

Input sensitivity / Impedance :	AUX : 270 mV (47 kohms) (US pin sockets)
Output Impedance :	External speaker terminals Suitable impedance : 6 to 16 ohms Headphones Suitable impedance : 8 to 100 ohms
Audio output :	AX-12E: 20 W + 20 W (8 ohms, T.H.D. 1%) AX-15E: 35 W + 35 W (8 ohms, T.H.D. 1%)

Timer Section

System :	Digital quartz clock
Display format :	24-hour cycle
Timer accuracy :	Within 60 seconds at monthly rate

CD Player Section

Number of channels :	2
----------------------	---

Frequency response :	10 to 20,000 Hz
Disc :	12 cm/8 cm
Pickup :	semiconductor-laser

General Specifications

Power supply :	AC 230 V, 50 Hz
Power consumption :	AX-12E: 55 W AX-15E: 65 W
Dimensions :	HTC-15E: 225 (W) x 170 (H) x 309 (D) mm HAD-12E: 225 (W) x 170 (H) x 324 (D) mm HAD-15E: 225 (W) x 170 (H) x 350 (D) mm
Weight :	HTC-15E: 2.6 kg HAD-12E: 5.2 kg HAD-15E: 6.0 kg

Speaker Section

System :	3-way speaker system (HS-AX15) 2-Way speaker system (HS-AX12)
Speakers :	Bass reflex: 14 cm x 1; 5 cm x 1; 2 cm x 1 (HS-AX15) Bass reflex: 14 cm x 1; 5 cm x 1 (HS-AX12)
Impedance :	6 ohms
Maximum Input Power :	35 W (HS-AX12) (musical peak signal) 50 W (HA-AX15) (musical peak signal)
Dimensions :	170 (W) x 340 (H) x 204 (D) mm
Weight :	5.8 kg/pair (HS-AX12) 6.0 kg/pair (HS-AX15)

Accessories

AM loop antenna :	1
System connector cable (7P) :	1
System connector cable (13P) :	1
Remote control (RB-AX15) :	1
Speaker wire (for HS-AX15) :	2

Changes in specifications are for better performance and may be brought about without our giving prior notice.

This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.

FEHLERSUCHE

	Sintomo	Punti da controllare (Cause)
Problemi di alimentazione	Kein Netzstrom.	<ul style="list-style-type: none"> Ist das Netzkabel richtig angeschlossen? Prüfen Sie, ob der Hauptschalter an der Rückseite auf "0" gestellt ist. Wenn nicht, stellen Sie den Schalter auf "0".
Piastra a cassette	Cassette kann nicht eingeführt werden. Aufnahme funktioniert nicht. Das Klangbild ist verzerrt oder die Tongeschwindigkeit ist unregelmäßig.	<ul style="list-style-type: none"> Überprüfen Sie, daß das Cassettenband richtig in den Cassettehalter eingelegt worden ist. Wenn ja, Pausetaste freigeben. Sind die Löschsoutlamellen entfernt? Wenn ja, mit Klebeband zukleben. Tonköpfe mit Reinigungstäbchen reinigen. Tonköpfe, Tonwelle und Andruckrolle mit Reinigungstäbchen reinigen.
Lettore CD	CD-Platte wird nicht abgespielt. CD-Spieler funktioniert nicht richtig; Ton wird unterbrochen, Rauschgeräusche treten auf und Titel können nicht angewählt werden. CD-Spieler funktioniert nicht normal, wenn die Steuertasten betätigt werden.	<ul style="list-style-type: none"> CD-Platte verkehrt eingesetzt? Ist die CD-Platte zerkratzt oder verformt? Ist das Abtastobjektiv verschmutzt? (Wenn ja, dieses mit einem Reinigungstäbchen reinigen). Ist die CD-Platte zerkratzt oder sonstwie beschädigt? Ist die CD-Platte verschmutzt? Zuerst die Stopp/Löschtaste drücken und danach auf die Abspielfunktion schalten.

English
Deutsch

TECHNISCHE DATEN

• Tuner-Teil Schaltkreissystem : UKW/MW/LW 3-Band-System Empfangsbereiche : UKW- 87,5 bis 108,0 MHz (50-kHz-Frequenzschritt) MW: 522 bis 1.611 kHz (9-kHz-Frequenzschritt) LW: 153 bis 281 kHz (1-kHz-Frequenzschritt) IEC-Empfindlichkeit : UKW: 1,5 µV/75 ohm (S/N 26 dB) MW: 1.400 µV/m (Rahmenantenne) LW: 2.500 µV/m (Rahmenantenne)	System : Digital-Quarzuhr Anzeigeformat : 24-Stunden-Zyklus Timer-Genauigkeit : Innerhalb von 60 Sekunden pro Monat
• Cassettendeck-Teil Spursystem : 4 Spuren, 2 Kanäle Aufnahmesystem : HF-Vormagnetisierung Löschesystem : HF-Löschung Tonband : TAPE 1: Wiedergabe TAPE 2: Aufnahme/Wiedergabe Normal/CrO ₂ /Metal (nur für Wiedergabe) Bandgeschwindigkeit : 4,75 cm/s Frequenzgang : NORMAL: 40 bis 15.000 Hz CrO ₂ : 40 bis 16.000 Hz	• CD-Spieler-Teil Anzahl der Kanäle : 2 Frequenzgang : 10 bis 20.000 Hz Disc : 12 cm/8 cm Abtaster : Halbleiter-Laser
• Verstärker-Teil Eingangsempfindlichkeit/Impedanz : AUX: 270 mV (47 kOhm) Ausgangsimpedanz : Klemmen für externe Lautsprecher: 6 bis 16 Ohm Kopfhörer Geeignete Impedanz: 8 bis 100 Ohm Ausgangsleistung : AX-12E: 20W + 20 W (6 Ohms, 1% Klirr) AX-15E: 35W + 35 W (6 Ohms, 1% Klirr)	• Allgemeine Daten Netzspannung und-frequenz : 230 V CA, 50 Hz Leistungsaufnahme : AX-12E: 55 W AX-15E: 65 W Abmessungen (B x H x T): HTC-15E: 225 (An) x 170 (Al) x 309 (Prf) mm HAD-12E: 225 (An) x 170 (Al) x 324 (Prf) mm HAD-15E: 225 (An) x 170 (Al) x 350 (Prf) mm Gewicht : HTC-15E: 2,6 kg HAD-12E: 5,2 kg HAD-15E: 6,0 kg
• Timer-Teil	• Lautsprecher-Teil System : 3-Weg-Lautsprecher (HS-AX15) Chassisbestückung : 2-Weg-Lautsprecher (HS-AX12) Baßreflex; 14 cm x 1; 5 cm x 1; 2 cm x 1 (HS-AX15) Baßreflex; 14 cm x 1; 5 cm x 1 (HS-AX15) Impedanz : 6 Ohms Blastbarkeit : 35 W (HS-AX12) (Musik) 50 W (HS-AX15) (Musik) Abmessungen : 170 (An) x 340 (Al) x 204 (Prf) mm Gewicht : 5,8 kg/Paar (HS-AX12) 6,0 kg/Paar (HS-AX15)
	• Zubehör LW/MW(AM)-Rahmenantenne: 1 System-Anschlußkabel (7P): 1 System-Anschlußkabel (13P): 1 Fernbedienung (RB-AX15): 1 Lautsprecherkabel (für HS-AX15): 2

Änderung der technischen Daten im Sinne der Leistungsverbesserung jederzeit vorbehalten.

- Avant de commuter la touche d'alimentation en position "ON" I "1", ne pas oublier d'abaisser le volume. Quand aucun son n'est produit par les haut-parleurs alors que le niveau de sortie est augmenté, abaisser encore une fois le volume et commuter la touche d'alimentation sur STANDBY (mode d'attente). b) et vérifiez si les cordons d'enceinte sont bien reliés correctement.
- AX-12E/AX-15E renferme un circuit de protection qui provoque un délai de 2 à 4 secondes avant que l'appareil atteigne un fonctionnement stable après avoir commuté la touche d'alimentation sur "ON".
- Ne jamais ouvrir le couvercle ou toucher aux parties internes ou y insérer un objet métallique. Un choc électrique ou un dégât pourrait s'ensuivre.
- En cas d'orage, débrancher le cordon d'alimentation et l'antenne.
- L'appareil ne doit pas être exposé aux gouttes d'eau ni aux éclaboussures.
- Pour nettoyer le coffret et les panneaux quand ils sont sales, essuyez la saleté des surfaces avec un chiffon sec. N'utilisez jamais de diluants, de benzène ni d'alcool car ces produits risqueraient d'abîmer les finitions des surfaces.
- Protégez cet appareil contre toute application excessive de chaleur (par ex. rayons directs du soleil) et contre la poussière et l'humidité.
- Ayez soin de ne pas endommager le cordon d'alimentation. Débranchez-le en tenant la prise et non en tirant sur le cordon.
- Les seuls disques qu'accepte ce lecteur de disque compact sont ceux qui portent la marque suivante :
- Nous déconseillons l'usage des cassettes C-120 car la bande magnétique est sujette à une rupture ou à l'enchevêtrement dans le mécanisme.
- La dissipation thermique risque d'être incomplète et des pannes risquent de se produire si le lecteur de disque compact est placé dans un lieu sans aération.
- Ne pas mettre d'objets dans le compartiment du disque. Ceci pourrait endommager le mécanisme.
- Ne pas transporter subitement le lecteur d'une pièce froide à une pièce chaude. Lorsqu'un lecteur de disque compact froid est subitement amené dans un endroit chaud, de la condensation risque de se former sur la lentille du phonocapteur, empêchant l'appareil de fonctionner correctement. Il faut alors attendre une ou deux heures avant de rétablir le mode de lecture.
- Pendant la lecture, si le lecteur de disque compact est soumis à un choc ou à une secousse brusque, il peut se produire des parasites. Ceci n'est pas le signe d'une détérioration.
- Le lecteur de disque compact possède une large gamme dynamique, si bien que si l'on augmente trop le volume de l'amplificateur ou passages faibles d'un programme, les enceintes risqueront d'être endommagées lorsque la gamme dynamique s'élève brusquement.
- Ne pas ranger les disques dans des endroits soumis à de hautes températures ou à de hauts niveaux d'humidité. Ceci risque de les gondoler et de les rendre impropres à la lecture. Il se peut également qu'il soit impossible de lire des disques qui ont un dépôt de condensation. Les essuyer donc avec un chiffon doux et sec et s'assurer qu'ils ne présentent plus aucune trace d'humidité avant de procéder à leur lecture.
- Ne laisser aucun disque à l'intérieur du lecteur de disque compact quand il n'est pas prévu de s'en servir avant longtemps.



MESURES DE SECURITE

L'énergie électrique peut remplir de nombreuses fonctions utiles. Cet appareil a été conçu et réalisé pour assurer une sécurité personnelle entière. Une utilisation incorrecte peut entraîner des risques d'électrocution ou d'incendie. Dans le but de ne pas rendre inutiles les mesures de sécurité, bien observer les instructions suivantes pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

INSTALLATION

Eviter d'utiliser l'appareil dans des endroits très chauds (à proximité d'équipements de chauffage) ou en plein soleil. Ne pas faire obstacle au dégagement de chaleur de l'appareil.

Réducteur de bruits fabriqué sous licence des Dolby Laboratories Licensing Corporation.
Le mot "Dolby" et le symbole double D sont des marques déposées des Dolby Laboratories Licensing Corporation.

- Innan du ställer in strömbrytaren i läget ON "I" skall du se till att vrida ned ljudvolymen. Om inget ljud hörs från högtalarna när volymen vrids upp, skall du sänka volymen igen, vrid strömbrytaren till läget STANDBY "0" och kontrollera om högtalarledarna är ordentligt anslutna.
- AX-12E/AX-15E innehåller en dämpningskrets vilket gör att det tar omkring 2 - 4 sekunder för apparatens funktion att stabiliseras efter att strömmen har tillkopplats.
- Öppna aldrig höljet, vidrör aldrig innamätet och stick inte in något metallföremål i apparaten, eftersom detta kan leda till elektriska stötar eller skada.
- Dra vid skivorna ut stickkontakten ur vägguttaget och koppla ur antennen.
- Apparaten får inte utsättas för stänkande av vatten eller annan vätska.
- När panelerna blir smutsiga, skall du torka av dem med en torr duk. Använd aldrig thinner, bensin eller alkohol, eftersom dessa kommer att skada ytebehandlingen.
- Skydda apparaten mot kraftig värme, t.ex. solen, damm och fukt.
- Se till att nätsladden inte skadas. Drag i själva kontakten när du tar ut sladden ur vägguttaget. Drag aldrig i sladden.
- De skivor som kan spelas med CD-spelaren är försedda med följande märke :
- Vi rekommenderar att du inte använder kassettband av typ C-120 eftersom dessa lätt kan trassla sig eller brista.
- Om apparaten installeras på ett trångt ställe, kommer ventilationen att bli dålig, vilket kan orsaka felaktig funktion.
- Placera inga främmande föremål i skivfacket. Det kan skada mekanismen.
- Flytta inte ljudanläggningen från ett mycket kallt rum till ett varmt rum. När en nedkyld apparat flyttas till ett varmt ställe, kan det hända att kondens bildas på pickuplinsen, vilket hindrar korrekt funktion. I sådana fall skall du vänta i 1 eller 2 timmar innan du spelar med apparaten.
- Om CD-spelaren utsätts för en plötslig stöt medan en skiva spelas, kan det hända att ett visst brus uppstår. Detta är dock inget tecken på felaktig funktion.
- CD-spelaren har brett dynamikomfång. Om du därför vrider upp förstärkarens volym för högt under vissa mjuka avsnitt (med låg volym) i ett program, kan högtalarna skadas när dynamikomfången i en plötslig, hög musikpassage återges.
- Förvara inte skivorna på ställen där temperaturen är hög, eller där det är mycket fuktigt. Skivorna kan bli skeva, vilket gör det omöjligt att spela dem. Det kan även vara omöjligt att spela skivor på vilka det finns fukt. Torka av eventuell fukt med en mjuk, torr duk och se till att skivorna är riktigt torra innan du spelar dem.
- Lämna inte en CD-skiva kvar i CD-spelaren när du inte skall spela på en längre tid.

SKYDD

Elektrisk energi kan vara mycket nyttig för många funktioner. Den här apparaten har byggts för att tillförsäkra Din personliga säkerhet. Felaktig användning kan resultera i farliga elektriska stötar eller brandrisk. Åtfölj de följande instruktionerna beträffande installation, användning och reparation.

INSTALLATION

Undvik att använda denna apparat på platser med hög temperatur (såsom i närheten av värmeelement) eller i direkt solen. Blockera inte apparatens värmeuttag.

Dolby brusreduceringssystemet tillverkas på licens från Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" och dubbel-D-symbolen är varumärken som tillhör Dolby Laboratories Licensing Corporation.